

Uradni list

Republike Slovenije



Mednarodne pogodbe

Internet: <http://www.uradni-list.si>

e-pošta: info@uradni-list.si

Št. **20** (Uradni list RS, št. 71)

Ljubljana, četrtek **8. 8. 2002**

ISSN 1318-0932

Leto XII

67. Zakon o ratifikaciji Sporazuma o vprašanih nasledstva (MSVN)

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z O RAZGLASITVI ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O VPRAŠANJIH NASLEDSTVA (MSVN)

Razlašam Zakon o ratifikaciji Sporazuma o vprašanih nasledstva (MSVN), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji 12. julija 2002.

Št. 001-22-106/02
Ljubljana, 22. julija 2002

Predsednik
Republike Slovenije
Milan Kučan l. r.

Z A K O N O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O VPRAŠANJIH NASLEDSTVA (MSVN)

1. člen

Ratificira se Sporazum o vprašanih nasledstva, podpisan na Dunaju 29. junija 2001.

2. člen

Sporazum se v izvorniku v angleškem jeziku in v prevodu v slovenskem jeziku glasi:

A G R E E M E N T ON S U C C E S S I O N I S S U E S

Bosnia and Herzegovina, the Republic of Croatia, the Republic of Macedonia, the Republic of Slovenia and the Federal Republic of Yugoslavia, being in sovereign equality the five successor States to the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia,

Mindful of the need, in the interests of all successor States and their citizens and in the interests of stability in the region and their mutual good relations, to resolve questions of State succession arising upon the break-up of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia,

Having held discussions and negotiations under the auspices of the International Conference on Former Yugoslavia and the High Representative with a view to identifying and determining the equitable distribution amongst themselves of rights, obligations, assets and liabilities of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia,

S P O R A Z U M O V P R A Š A N J I H N A S L E D S T V A

Bosna in Hercegovina, Republika Hrvaška, Republika Makedonija, Republika Slovenija in Zvezna republika Jugoslavija, ki predstavljajo pet suverenih enakopravnih držav naslednic nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije,

se v interesu vseh držav naslednic in njihovih državljanov, interesu stabilnosti v regiji ter dobrih medsebojnih odnosov zavedajo potrebe, da rešijo vprašanja nasledstva držav, ki so nastala po razpadu nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije,

so razpravljale in se pogajale pod pokroviteljstvom Mednarodne konference o nekdanji Jugoslaviji in Visokega predstavnika, da bi opredelile in določile pravično razdelitev pravic, obveznosti, premoženja in dolgov nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije,

Acting within the framework of the mandate given to the High Representative by the Decision of the Peace Implementation Conference held in London, 8-9 December 1995, and in the light of agreements between the successor States and the Declarations adopted by the Peace Implementation Council and its Steering Board,

Bearing in mind the acknowledgement by the Security Council in its Resolution 1022(1995) of the desirability of a consensual solution to outstanding succession issues,

Confirming the decision reached on 10 April 2001 concerning the distribution of the former SFRY's assets held at the Bank for International Settlements (the text of which decision is appended to this Agreement),

Demonstrating their readiness to co-operate in resolving outstanding succession issues in accordance with international law,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement "SFRY" means the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia.

Article 2

Each successor State acknowledges the principle that it must at all times take the necessary measures to prevent loss, damage or destruction to State archives, State property and assets of the SFRY in which, in accordance with the provisions of this Agreement, one or more of the other successor States have an interest.

Article 3

The Annexes listed below set out the terms on which the subject matter of each Annex is settled:

- Annex A: Movable and immovable property;
- Annex B: Diplomatic and consular properties;
- Annex C: Financial assets and liabilities (other than those dealt with in the Appendix to this Agreement);
- Annex D: Archives;
- Annex E: Pensions;
- Annex F: Other rights, interests, and liabilities;
- Annex G: Private property and acquired rights.

Article 4

(1) A Standing Joint Committee of senior representatives of each successor State, who may be assisted by experts, is hereby established.

(2) This Committee shall have as its principal tasks the monitoring of the effective implementation of this Agreement and serving as a forum in which issues arising in the course of its implementation may be discussed. The Committee may as necessary make appropriate recommendations to the Governments of the successor States.

delujejo v okviru mandata, ki je bil dodeljen Visokemu predstavniku s sklepom Konference za uresničevanju miru v Londonu 8. in 9. decembra 1995, ter v duhu sporazumov med državami naslednicami in deklaracij, ki sta jih sprejela Svet za uresničevanje miru ter njegov usmerjevalni odbor,

upoštevajo ugotovitev Varnostnega sveta iz Resolucije št. 1022 (1995), da bi bilo zaželeno, da bi nerešena vprašanja nasledstva rešili s konsenzom,

potrjujejo odločitev z dne 10. aprila 2001 o razdelitvi sredstev nekdanje SFRJ pri Banki za mednarodne poravnave (besedilo odločitve je priloženo temu sporazumu),

so pripravljene sodelovati pri reševanju nerešenih vprašanj o nasledstvu v skladu z mednarodnim pravom in so se zato

dogovorile:

1. člen

V tem sporazumu "SFRJ" pomeni nekdanjo Socialistično federativno republiko Jugoslavijo.

2. člen

Vsaka država naslednica priznava načelo, da mora vselej ustrezno ukrepati, da prepreči izgubo, škodo ali uničenje državnih arhivov, državnega premoženja in sredstev SFRJ, za katere ima ena ali več drugih držav naslednic interes v skladu z določbami tega sporazuma.

3. člen

Naštete priloge določajo pogoje, po katerih se rešuje zadeva iz vsake priloge:

- Priloga A: Premično in nepremično premoženje
- Priloga B: Premoženje diplomatskih in konzularnih predstavništav
- Priloga C: Finančna sredstva in obveznosti (razen tistih, ki so obravnavani v dodatku tega sporazuma)
- Priloga D: Arhivi
- Priloga E: Pokojnine
- Priloga F: Druge pravice, pravne koristi in finančne obveznosti
- Priloga G: Zasebno premoženje in pridobljene pravice

4. člen

(1) Ustanovi se Stalni skupni odbor visokih predstavnikov vsake države naslednice, ki jim lahko pomagajo strokovnjaki.

(2) Glavna naloga odbora je nadzor nad učinkovitim uresničevanjem tega sporazuma, hkrati pa je to forum, na katerem se lahko razpravlja o vprašanih, ki se utegnejo pojaviti med njegovim uresničevanjem. Odbor lahko, če je potrebno, daje ustrezna priporočila vladam držav naslednic.

(3) The first formal meeting of the Standing Joint Committee shall be convened, at the initiative of the Government of the Republic of Macedonia, within two months of the entry into force of this Agreement. The Committee may meet informally, and on a provisional basis, at any times convenient to the successor States after the signature of this Agreement.

(4) The Committee shall establish its own rules of procedure.

Article 5

(1) Differences which may arise over the interpretation and application of this Agreement shall, in the first place, be resolved in discussion among the States concerned.

(2) If the differences cannot be resolved in such discussions within one month of the first communication in the discussion the States concerned shall either

(a) refer the matter to an independent person of their choice, with a view to obtaining a speedy and authoritative determination of the matter which shall be respected and which may, as appropriate, indicate specific time-limits for actions to be taken; or

(b) refer the matter to the Standing Joint Committee established by Article 4 of this Agreement for resolution.

(3) Differences which may arise in practice over the interpretation of the terms used in this Agreement or in any subsequent agreement called for in implementation of the Annexes to this Agreement may, additionally, be referred at the initiative of any State concerned to binding expert solution, conducted by a single expert (who shall not be a national of any party to this Agreement) to be appointed by agreement between the parties in dispute or, in the absence of agreement, by the President of the Court of Conciliation and Arbitration within the OSCE. The expert shall determine all questions of procedure, after consulting the parties seeking such expert solution if the expert considers it appropriate to do so, with the firm intention of securing a speedy and effective resolution of the difference.

(4) The procedure provided for in paragraph (3) of this Article shall be strictly limited to the interpretation of terms used in the agreements in question and shall in no circumstances permit the expert to determine the practical application of any of those agreements. In particular the procedure referred to shall not apply to

- (a) The Appendix to this Agreement;
- (b) Articles 1, 3 and 4 of Annex B;
- (c) Articles 4 and 5(1) of Annex C;
- (d) Article 6 of Annex D.

(5) Nothing in the preceding paragraphs of this Article shall affect the rights or obligations of the Parties to the present Agreement under any provision in force binding them with regard to the settlement of disputes.

(3) Prvi formalni sestanek Stalnega skupnega odbora se skliče na pobudo Vlade Republike Makedonije v dveh mesecih od začetka veljavnosti tega sporazuma. Po podpisu tega sporazuma se odbor lahko začasno neformalno sestane, kadar koli to ustreza državam naslednicam.

(4) Odbor sestavi svoj poslovnik.

5. člen

(1) Nesoglasja, ki lahko nastanejo pri razlagi in uporabi tega sporazuma, se rešujejo predvsem v razpravah med prizadetimi državami.

(2) Če nesoglasij ni mogoče razrešiti v takih razpravah v enem mesecu od prvega sporočila, prizadete države predložijo zadevo:

(a) neodvisni osebi po svoji izbiri, da bi dosegle hitro in avtoritativno odločitev, ki jo je treba spoštovati in v kateri so lahko, če je to primerno, navedeni določeni roki za ukrepanje ali

(b) v razrešitev Stalnemu skupnemu odboru, ki se ustanovi v skladu s 4. členom tega sporazuma.

(3) Nesoglasja, ki lahko nastanejo v praksi pri razlagi izrazov, uporabljenih v tem sporazumu ali v katerem koli kasnejšem sporazumu, ki je potreben za uresničevanje prilog tega sporazuma, se lahko dodatno, na pobudo katere koli prizadete države predloži v obvezno strokovno razrešitev, ki jo izvede neodvisni strokovnjak (ki ne sme biti državljan nobene pogodbenice tega sporazuma); imenuje se s soglasjem vseh strank v sporu ali pa ga, če takega soglasja ni, imenuje predsednik Sodišča za spravo in arbitražo pri OVSE. Strokovnjak določi vsa postopkovna vprašanja po posvetu s strankami, ki so zaprosile za tako strokovno rešitev, če meni, da je to primerno, s trdnim namenom, da zagotovi hitro in učinkovito razrešitev nesoglasja.

(4) Postopek, predviden v tretjem odstavku tega člena, je strogo omejen na razlago izrazov, ki se uporabljajo v omenjenih sporazumih, in strokovnjaku v nobenih okoliščinah ne dovoljuje, da določi praktično uporabo katerega koli od teh sporazumov. Omenjeni postopek se ne sme uporabljati zlasti za:

- (a) Dodatek tega sporazuma
- (b) 1., 3. in 4. člen Priloge B
- (c) 4. člen in prvi odstavek 5. člena Priloge C
- (d) 6. člen Priloge D

(5) Nič v prejšnjih odstavkih tega člena ne vpliva na pravice ali obveznosti pogodbenic tega sporazuma po kateri koli veljavni določbi, ki jih zavezuje glede reševanja sporov.

Article 6

The Annexes to this Agreement and the Appendices to the Agreement and Annexes are an integral part of the Agreement.

Article 7

This Agreement, together with any subsequent agreements called for in implementation of the Annexes to this Agreement, finally settles the mutual rights and obligations of the successor States in respect of succession issues covered by this Agreement. The fact that it does not deal with certain other non-succession matters is without prejudice to the rights and obligations of the States parties to this Agreement in relation to those other matters.

Article 8

Each successor State, on the basis of reciprocity, shall take the necessary measures in accordance with its internal law to ensure that the provisions of this Agreement are recognized and effective in its courts, administrative tribunals and agencies, and that the other successor States and their nationals have access to those courts, tribunals and agencies to secure the implementation of this Agreement.

Article 9

This Agreement shall be implemented by the successor States in good faith in conformity with the Charter of the United Nations and in accordance with international law.

Article 10

No reservations may be made to this Agreement.

Article 11

- (1) This Agreement shall be subject to ratification.
- (2) Instruments of ratification shall be lodged as soon as possible with the Depositary identified in Article 13 of this Agreement. The Depositary shall inform the successor States and the Office of the High Representative of the date of deposit of each instrument of ratification.

Article 12

(1) This Agreement shall enter into force thirty days after the deposit of the fifth instrument of ratification. The Depositary shall notify the successor States, and the Office of the High Representative, of the date of entry into force.

(2) Notwithstanding paragraph (1) of this Article, Article 4 (3) of this Agreement, Article 5 of Annex A, Articles 1 and 5-6 of Annex B, and Article 6 of, and the Appendix to, Annex C, shall be provisionally applied after the date of signature of this Agreement, in accordance with their terms.

6. člen

Priloge tega sporazuma in dodatki sporazuma in prilog so sestavni del sporazuma.

7. člen

Ta sporazum skupaj z vsemi kasnejšimi sporazumi, ki so potrebni za uresničevanje prilog tega sporazuma, dokončno ureja medsebojne pravice in obveznosti držav naslednic glede vprašanj nasledstva, vključenih v ta sporazum. Dejstvo, da ne obravnava nekaterih drugih zadev, ki niso v zvezi z nasledstvom, ne vpliva na pravice in obveznosti držav pogodbenic tega sporazuma glede teh drugih zadev.

8. člen

Vsaka država naslednica na podlagi vzajemnosti sprejme potrebne ukrepe v skladu s svojim notranjim pravom, da zagotovi, da se določbe tega sporazuma priznajo in uveljavijo pred njenimi sodišči, upravnimi sodišči in organi, in da imajo druge države naslednice ter njihovi državljani dostop do teh sodišč, upravnih sodišč in organov, da se zagotovi uresničevanje tega sporazuma.

9. člen

Države naslednice izvajajo ta sporazum v dobri veri skladno z Ustanovno listino Združenih narodov in mednarodnim pravom.

10. člen

Pridržki k temu sporazumu niso dopustni.

11. člen

- (1) Ta sporazum je treba ratificirati.
- (2) Listine o ratifikaciji se čim prej deponirajo pri depozitarju, ki je določen v 13. členu tega sporazuma. Depozitar obvesti države naslednice in Urad visokega predstavnika o datumu deponiranja vsake listine o ratifikaciji.

12. člen

(1) Ta sporazum začne veljati trideset dni po deponiranju pete listine o ratifikaciji. Depozitar uradno obvesti države naslednice in Urad visokega predstavnika o datumu začetka veljavnosti.

(2) Ne glede na prvi odstavek tega člena se tretji odstavek 4. člena tega sporazuma, 5. člen Priloge A, 1. ter 5. in 6. člen Priloge B ter 6. člen Priloge C in dodatek te priloge začasno uporabljajo od dneva podpisa tega sporazuma v skladu z njihovimi določbami.

Article 13

(1) One original copy of this Agreement shall be deposited by the High Representative with the Secretary-General of the United Nations, who shall act as Depositary.

(2) The Depositary shall, upon entry into force of this Agreement, ensure its registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Vienna on 29 June 2001 in seven originals in the English language, one to be retained by each successor State, one by the Office of the High Representative, and one to be deposited with the Depositary.

For Bosnia and Herzegovina	Zlatko Lagumdžija, (s)
For the Republic of Croatia	Tonino Picula, (s)
For the Republic of Macedonia	Ilija Filipovski, (s)
For the Republic of Slovenia	Dimitrij Rupel, (s)
For the Federal Republic of Yugoslavia	Goran Svilanović, (s)

Wolfgang Petritsch, (s)

13. člen

(1) En izvod izvornika tega sporazuma deponira Visoki predstavnik pri generalnem sekretarju Združenih narodov, ki je depozitar.

(2) Depozitar ob začetku veljavnosti tega sporazuma poskrbi za njegovo registracijo v skladu s 102. členom Ustanovne listine Združenih narodov.

Sestavljeno na Dunaju devetindvajsetega junija 2001 v sedmih izvornikih v angleškem jeziku, od katerih po enega obdrži vsaka država naslednica, enega Urad visokega predstavnika, eden pa se shrani pri depozitarju.

Za Bosno in Hercegovino	Zlatko Lagumdžija l. r.
Za Republiko Hrvaško	Tonino Picula l. r.
Za Republiko Makedonijo	Ilija Filipovski l. r.
Za Republiko Slovenijo	Dimitrij Rupel l. r.
Za Zvezno republiko Jugoslavijo	Goran Svilanović l. r.

Wolfgang Petritsch l. r.

APPENDIX

to Agreement on Succession Issues

BIS Assets

1. The five Delegations participating as equal successor States in the negotiations to resolve issues of succession arising upon the break-up of the SFRY have agreed (further to arrangements previously made on behalf of the National Banks of the successor States) that the former SFRY's assets (gold and other reserves, and shares) held at the Bank for International Settlements shall be divided between them in the following proportions:

Bosnia and Herzegovina	13.20%
Croatia	28.49%
Macedonia	5.40%
Slovenia	16.39%
Federal Republic of Yugoslavia	36.52%

2. The agreement of the five Delegations to the foregoing distribution is given on the basis of the understandings reached at the meetings held on 21-23 February and 9-10 April 2001 and is entirely without prejudice to what may be agreed as regards the distribution of any other assets.

Brussels, 10 April 2001

DODATEK

Sporazuma o vprašanih nasledstva

Sredstva pri Banki za mednarodne poravnave (BIS)

1. Pet delegacij, ki kot enakopravne države naslednice sodelujejo na pogajanjih, da bi rešile vprašanja nasledstva, ki so nastala po razpadu SFRJ, se je dogovorilo (potem ko so bili predhodno sklenjeni dogovori v imenu narodnih bank držav naslednic), da se finančna sredstva nekdanje SFRJ (zlato in druge rezerve ter delnice) v Banki za mednarodne poravnave razdelijo mednje v teh deležih:

Bosna in Hercegovina	13,20%
Hrvaška	28,49%
Makedonija	5,40%
Slovenija	16,39%
Zvezna republika Jugoslavija	36,52%

2. Privolitev petih delegacij v tako razdelitev je bila dana na podlagi dogovorov, doseženih na sestankih 21.-23. februarja in 9.-10. aprila 2001 in nima nobenega vpliva na morebitne dogovore o razdelitvi katerega koli drugega premoženja.

Bruselj, 10. april 2001

ANNEX A

Movable and Immovable property

Article 1

(1) In order to achieve an equitable solution, the movable and immovable State property of the federation constituted as the SFRY ("State property") shall pass to the successor States in accordance with the provisions of the following Articles of this Annex.

(2) Other proprietary rights and interests of the SFRY are covered by Annex F to this Agreement.

(3) Private property and acquired rights of citizens and other legal persons of the SFRY are covered by Annex G to this Agreement.

Article 2

(1) Immovable State property of the SFRY which was located within the territory of the SFRY shall pass to the successor State on whose territory that property is situated.

(2) The successor States shall use their best endeavours to assist each other with the exercise of their diplomatic and consular activities by the provision of suitable properties in their respective territories.

Article 3

(1) Tangible movable State property of the SFRY which was located within the territory of the SFRY shall pass to the successor State on whose territory that property was situated on the date on which it proclaimed independence.

(2) Paragraph (1) of this Article does not apply to tangible movable State property of great importance to the cultural heritage of one of the successor States and which originated from the territory of that State, such as: works of art; manuscripts, books and other objects of artistic, historical or archaeological interest to that State; and scientific collections and important collections of books or archives which shall pass to that State. Such property shall be identified by the successor State concerned as soon as possible, but not later than 2 years after the entry into force of this Agreement.

(3) If SFRY State tangible movable property (other than military property) which has passed to one of the successor States in accordance with paragraph (1) of this Article, has been removed without authorisation, from its territory by another successor State, the latter state shall ensure its return as soon as possible or pay full compensation for such removal.

Article 4

(1) Notwithstanding paragraph (1) of Article 3 of this Annex, tangible movable State property of the SFRY which formed part of the military property of that State shall be the subject of special arrangements to be agreed among the successor States concerned.

(2) In relation to tangible movable and immovable property of the former Yugoslav National Army used for civilian purposes the arrangements referred to in paragraph (1) of this Article will acknowledge the relevance of Articles 2 (1) and 3 (1) of this Annex.

PRILOGA A

Premično in nepremično premoženje

1. člen

(1) Da bi dosegli pravično rešitev, premično in nepremično državno premoženje federacije, ustanovljene kot SFRJ, ("državno premoženje") preide na države naslednice v skladu z določbami členov te priloge.

(2) Druge lastninske pravice in pravne koristi SFRJ so vključene v Prilogo F tega sporazuma.

(3) Zasebno premoženje in pridobljene pravice državljanov in drugih pravnih oseb SFRJ so vključene v Prilogo G tega sporazuma.

2. člen

(1) Nepremično državno premoženje SFRJ, ki je bilo na ozemlju SFRJ, preide na državo naslednico, na katere ozemlju je to premoženje.

(2) Države naslednice si po najboljših močeh prizadevajo, da si pomagajo pri opravljanju diplomatskih in konzularnih dejavnosti, s tem da priskrbijo primerne nepremičnine na svojih ozemljih.

3. člen

(1) Opredmeteno premično državno premoženje SFRJ, ki je bilo na ozemlju SFRJ, preide na državo naslednico, na katere ozemlju je bilo na dan, ko je razglasila neodvisnost.

(2) Prvi odstavek tega člena se ne uporablja za opredmeteno premično državno premoženje in je velikega pomena za kulturno dediščino ene od držav naslednic in je po izvoru z ozemlja te države, kot so umetniška dela, rokopisi, knjige in drugi predmeti umetniškega, zgodovinskega ali arheološkega pomena za to državo in znanstvene zbirke ter pomembne zbirke knjig ali arhivov, ki preidejo na to državo. Posamezna država naslednica čim prej določi to premoženje, vendar najkasneje dve leti po začetku veljavnosti tega sporazuma.

(3) Če je druga država naslednica opredmeteno premično državno premoženje SFRJ (razen vojaškega premoženja), ki je v skladu s prvim odstavkom tega člena prešlo na eno od držav naslednic, odstranila z njenega ozemlja brez dovoljenja, mora zagotoviti, da se to premoženje čim prej vrne, ali plačati polno nadomestilo za odstranjeno premičnino.

4. člen

(1) Ne glede na prvi odstavek 3. člena te priloge je opredmeteno premično državno premoženje SFRJ, ki je bilo del vojaškega premoženja te države, predmet posebnih dogovorov, ki se sklenejo med prizadetimi državami naslednicami.

(2) Glede opredmetenega premičnega državnega premoženja in nepremičnega premoženja nekdanje Jugoslovanske ljudske armade, ki sta se uporabljali v civilne namene, bo v dogovorih iz prvega odstavka tega člena priznan pomen prvega odstavka 2. člena in prvega odstavka 3. člena te priloge.

Article 5

(1) A Joint Committee on Succession to Movable and Immovable Property shall be established by the successor States, which shall ensure the proper implementation of the provisions of this Annex applicable to tangible movable and immovable property (other than military property) and the resolution of any problems which might arise in the course of their application.

(2) The Joint Committee shall commence its work within 3 months of the signature of this Agreement.

Article 6

It shall be for the successor State on whose territory immovable and tangible movable property is situated to determine, for the purposes of this Annex, whether that property was State property of the SFRY in accordance with international law.

Article 7

Where pursuant to this Annex property passes to one of the successor States, its title to and rights in respect of that property shall be treated as having arisen on the date on which it proclaimed independence, and any other successor State's title to and rights in respect of the property shall be treated as extinguished from that date.

Article 8

(1) Where tangible movable and immovable State property of the SFRY passes to a successor State in accordance with Articles 1 to 3 of this Annex, that property shall not be subject to valuation for the purposes of this Agreement, and no compensation shall be payable in respect of the passing of that property to the successor State in question.

(2) However, should any successor State consider that the application of Articles 1 to 3 of this Annex result in a significantly unequal distribution of SFRY State property (other than military property) among the successor States, that State may raise the matter in the Joint Committee established pursuant to Article 5 of this Annex. The Joint Committee, acting unanimously, may take such action as it considers appropriate in the circumstances.

Article 9

The provisions of this Annex are without prejudice to the provisions of Annexes B and D concerning diplomatic and consular properties, and archives.

5. člen

(1) Države naslednice ustanovijo Skupni odbor za nasledstvo premičnega in nepremičnega premoženja, ki zagotavlja pravilno izvajanje določb te priloge, ki veljajo za opredmeteno premično državno premoženje in nepremično premoženje (razen vojaškega premoženja), in reševanje vseh težav, ki bi se morda pojavile pri njihovi uporabi.

(2) Skupni odbor začne z delom v treh mesecih od podpisa tega sporazuma.

6. člen

Država naslednica, na katere ozemlju je nepremično premoženje in opredmeteno premično državno premoženje, za namene te priloge določi, ali je bilo premoženje državno premoženje SFRJ v skladu z mednarodnim pravom.

7. člen

Če premoženje preide na državo naslednico v skladu s to prilogo, se šteje, da so lastninska pravica in druge pravice do tega premoženja nastale na dan razglasitve njene neodvisnosti, za lastninsko pravico in druge pravice glede tega premoženja katere koli druge države pa se šteje, da so na ta dan prenehale.

8. člen

(1) Če opredmeteno premično državno premoženje in nepremično državno premoženje SFRJ preideta na državo naslednico v skladu s 1. do 3. členom te priloge, se to premoženje za namene tega sporazuma ne ovrednoti, za njegov prehod na posamezno državo naslednico pa ni treba plačati nadomestila.

(2) Če bi katera od držav naslednic menila, da je posledica uporabe 1. do 3. člena te priloge bistveno neenaka razdelitev državnega premoženja SFRJ (razen vojaškega) med države naslednice, lahko ta država to vprašanje sproži v skupnem odboru, ustanovljenem v skladu s 5. členom te priloge. Skupni odbor, ki deluje soglasno, lahko sprejme take ukrepe, ki se mu zdijo ustrezni v danih okoliščinah.

9. člen

Določbe te priloge ne vplivajo na določbe Priloge B in D o premoženju diplomatskih in konzularnih predstavništev in o arhivih.

ANNEX B

Diplomatic and Consular Properties

Article 1

(1) As an interim and partial distribution of SFRY diplomatic and consular properties, the successor States have selected the following properties for allocation to each of them:

Bosnia and Herzegovina	London (Embassy)
Croatia	Paris (Embassy)
Macedonia	Paris (Consulate General)
Slovenia	Washington (Embassy)
Federal Republic of Yugoslavia	Paris (Residence)

(2) Any action which may be necessary to enable each successor State to enter into possession of the property allocated to it shall be completed within six months of the date of signature of this Agreement.

Article 2

(1) SFRY diplomatic and consular properties shall be distributed in kind (i.e. as properties) rather than by way of monetary payments.

(2) In that distribution, Bosnia and Herzegovina and Macedonia, are receiving a greater share than they would receive under the IMF key, or any other more favorable criterion for Bosnia and Herzegovina and Macedonia for the distribution of such properties.

Article 3

Diplomatic and consular properties other than those acquired by States in accordance with Article 1 of this Annex shall be distributed in such a way that the total and final distribution in kind of diplomatic and consular properties (including those acquired in accordance with Article 1) reflects as closely as possible the following proportions by value for each State:

Bosnia and Herzegovina	15%
Croatia	23.5%
Macedonia	8%
Slovenia	14%
Federal Republic of Yugoslavia	39.5%

Article 4

(1) SFRY diplomatic and consular properties are set out in the list appended to this Annex. That list groups properties according to their geographical regions. Each successor State shall, within each geographical region, be entitled to its proportionate share as set out in Article 3.

PRILOGA B

Premoženje diplomatskih in konzularnih predstavništev

1. člen

(1) Kot začasno in delno razdelitev premoženja diplomatskih in konzularnih predstavništev SFRJ so države naslednice izbrale navedene nepremičnine za dodelitev vsaki od njih:

Bosna in Hercegovina	London (veleposlaništvo)
Hrvaška	Pariz (veleposlaništvo)
Makedonija	Pariz (generalni konzulat)
Slovenija	Washington (veleposlaništvo)
Zvezna republika Jugoslavija	Pariz (rezidenca)

(2) Vsak postopek, ki bi bil potreben, da se vsaki državi naslednici omogoči, da dobi v posest premoženje, ki ji je bilo dodeljeno, mora biti končan v šestih mesecih od dneva podpisa tega sporazuma.

2. člen

(1) Premoženje diplomatskih in konzularnih predstavništev SFRJ se razdeli v naravi (tj. nepremično in premično premoženje) in ne kot denarna plačila.

(2) Pri taki delitvi dobita Bosna in Hercegovina in Makedonija večji delež, kot bi ga dobili po ključu Mednarodnega denarnega sklada ali po katerem koli drugem za Bosno in Hercegovino in Makedonijo ugodnejšem merilu za razdelitev tega premoženja.

3. člen

Premoženje diplomatskih in konzularnih predstavništev, razen tistega, ki so ga države dobile v skladu s 1. členom te priloge, se razdeli tako, da je skupna in dokončna razdelitev premoženja diplomatskih in konzularnih predstavništev v naravi (vključno s tistim, pridobljenim v skladu s 1. členom) čim bližja temu vrednostnemu razmerju za vsako državo:

Bosna in Hercegovina	15%
Hrvaška	23,5%
Makedonija	8%
Slovenija	14%
Zvezna republika Jugoslavija	39,5%

4. člen

(1) Premoženje diplomatskih in konzularnih predstavništev SFRJ je navedeno v seznamu, dodanem prilogi. Ta seznam razvršča premoženje v skupine po geografskih regijah. Vsaka država naslednica je v vsaki geografski regiji upravičena do sorazmernega deleža, kot je določeno v 3. členu.

(2) The distribution of properties shall be by agreement between the 5 States. To the extent that agreement on the distribution of properties cannot be reached, the successor States shall adopt a procedure whereby any property selected by only one State will be acquired by that State, and where two or more States have selected the same property, those States will consult together as to which of them will acquire that property.

(3) The basis for the proportionate distribution of properties is the valuation in the "Report dated 31 December 1992 on the valuation of the assets and liabilities of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia as at 31 December 1990."

(4) Movable State property of the SFRY which forms part of the contents of diplomatic or consular properties shall pass to whichever successor State acquires the diplomatic or consular properties in question.

(5) Movable State property of the SFRY which forms part of the contents of diplomatic and consular properties and which is of great importance to the cultural heritage of one of the successor States shall pass to that State.

Article 5

The successor States shall establish a Joint Committee composed of an equal number of representatives from each State to ensure the effective implementation of Articles 3 and 4 of this Annex. The functions of the Joint Committee shall include:

- (a) verifying and as necessary amending the List referred to in Article 4(1);
- (b) assessing the legal status of each property, its physical condition, and any financial liabilities attaching to it; and
- (c) considering the valuation of property as the need arises.

Article 6

The Joint Committee shall commence its work on a provisional basis within 3 months of the date of signature of this Agreement.

Article 7

Whichever successor State is in a position to maintain and keep under repair any diplomatic or consular properties of the SFRY shall take the necessary steps to that end, bearing in mind in particular

- (a) the principle that it must at all times take the necessary measures to prevent loss or damage to or destruction of such properties, and
- (b) the requirement to pay compensation for any loss, damage or destruction resulting from failure to take such action.

(2) Premoženje se razdeli po dogovoru med petimi državami. Če dogovora o razdelitvi premoženja ni mogoče doseči, države naslednice sprejmejo postopek, pri katerem vsako premoženje, ki ga izbere samo ena država, ta država dobi. Če pa dve ali več držav izbere isto premoženje, se bodo te države skupaj posvetovale o tem, katera ga bo dobila.

(3) Podlaga za sorazmerno razdelitev premoženja je določitev vrednosti v Poročilu z dne 31. decembra 1992 o določitvi vrednosti sredstev in obveznosti nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije s stanjem na dan 31. december 1990.

(4) Premično državno premoženje SFRJ, ki je del diplomatskih in konzularnih predstavništev, preide na tisto državo naslednico, ki dobi določeno diplomatsko ali konzularno predstavništvo.

(5) Premično državno premoženje SFRJ, ki je del diplomatskih in konzularnih predstavništev in je velikega pomena za kulturno dediščino za eno od držav naslednic, preide na to državo.

5. člen

Države naslednice ustanovijo skupni odbor, ki ga sestavlja enako število predstavnikov iz vsake države, da zagotovi učinkovito izvajanje 3. in 4. člena te priloge. Naloge skupnega odbora vključujejo:

- (a) preverjanje in po potrebi spreminjanje seznama iz prvega odstavka 4. člena;
- (b) presojanje pravnega statusa vsake nepremičnine, njenega fizičnega stanja in vseh z njo povezanih finančnih obveznosti in
- (c) proučitev ovrednotenja nepremičnine, kadar je to potrebno.

6. člen

Skupni odbor začasno začne z delom v treh mesecih od dneva podpisa tega sporazuma.

7. člen

Katera koli država naslednica, ki ima možnost vzdrževati in popravljati katero koli diplomatsko ali konzularno predstavništvo SFRJ, sprejme v ta namen potrebne ukrepe, pri čemer upošteva predvsem:

- (a) načelo, da mora vedno sprejeti potrebne ukrepe, da prepreči izgubo ali poškodovanje ali uničenje takega premoženja, in
- (b) zahtevo, da plača odškodnino za vsako izgubo, škodo ali uničenje, ki je posledica njenega neukrepanja.

APPENDIX TO ANNEX B

O E C D									
No	STATE	TYPE OF FACILITY	ADDRESS	Total area in sq.m.	Floor area in sq.m.	FACILITY VALUED AT	LAND VALUED AT	COMMENT	LEGAL STATUS
1	AUSTRALIA	Embassy	11 Nuyts Street P.O. Box 3161 MANUKA, A.C.T. 2603 CANBERRA Australia	1.205	545	\$ 1,6		99-year-lease from 14.9.1965	Ownership
2	AUSTRALIA	Consulate General	CONSULATE GENERAL OF THE FR OF YUGOSLAVIA 12, Trelawney Street Woolahra N.S.W.201 SIDNEY Australia	2.040	616	\$ 3,3			Ownership
3	AUSTRALIA	Residence	31 Fishburn Street Red Hill A.C.T. 2603 CANBERRA Australia	1.416	516	\$ 1,3		99-year-lease from 14.9.1965	Ownership
4	AUSTRALIA	Land	31 Fishburn Street Red Hill A.C.T. 2603 CANBERRA Australia	1.416			\$ 0,8	99-year-lease from 14.9.1965	Ownership
5	AUSTRIA	Embassy	BOTSCHAFT DER BR JUGOSLAWIEN Renveg 3 1030 WIEN III Osterrich	500	1.300	\$ 2,7			Ownership
6	AUSTRIA	Consulate General	Radetzkystrasse 26 9020 CELOVEC Osterrich	1.088	744	\$ 0,8		Possessed by Slovenia	Ownership
7	AUSTRIA	Residence	Heuberggasse 10 1170 WIEN XVII Osterrich	3.715	523	\$ 1,8		Possessed by Croatia	Ownership
8	BELGIQUE	Embassy	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE 11, Avenue Emile de Mot 1050 BRUXELLES Belgique	678	1.560	\$ 3,5			Ownership
9	CZECH Republic	Embassy	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Mostecka 15 11800 PRAGUE 1	1.038	2.722	\$ 2,6			Ownership
10	DENMARK	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Svanevaeget 36 2100 COPENHAGEN Dannemark	3.421	306	\$ 0,6			Ownership
11	FINLAND	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Kulosaarentie 36 00570 HELSINKI 57 Finland	1.200	540	\$ 1,3			Ownership
12	FINLAND	Residence	Bomansonintie 13 00570 HELSINKI 57 Finland	1.040	322	\$ 0,4			Ownership
13	FRANCE	Embassy	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE 54, Rue de la Faisanderie 75116 PARIS France	260	1.658	\$ 14,1			Ownership

DODATEK PRILOGE B

O E C D									
Št.	DRŽAVA	VRSTA OBJEKTA	NASLOV	Celotna površina v m ²	Uporabna površina v m ²	OCENJENA VREDNOST OBJEKTA	OCENJENA VREDNOST ZEMLJIŠČA	PRIPOMBA	PRAVNI STATUS
1	AVSTRALIJA	veleposlanstvo	11 Nuyts Street P.O. Box 3161 MANUKA, A.C.T. 2603 CANBERRA Australia	1.205	545	1,6 USD		99-letni zakup od 14.9.1965	lastnina
2	AVSTRALIJA	generalni konzulat	CONSULATE GENERAL OF THE FR OF YUGOSLAVIA 12, Trelawney Street Woolahra N.S.W.201 SYDNEY Australia	2.040	616	3,3 USD			lastnina
3	AVSTRALIJA	rezidenca	31 Fishburn Street Red Hill A.C.T. 2603 CANBERRA Australia	1.416	516	1,3 USD		99-letni zakup od 14.9.1965	lastnina
4	AVSTRALIJA	zemljišče	31 Fishburn Street Red Hill A.C.T. 2603 CANBERRA Australia	1.416			0,8 USD	99-letni zakup od 14.9.1965	lastnina
5	AVSTRILIJA	veleposlanstvo	BOTSCHAFT DER BR JUGOSLAWIEN Renveg 3 1030 WIEN III Oesterreich	500	1.300	2,7 USD			lastnina
6	AVSTRILIJA	generalni konzulat	Radetzkystrasse 26 9020 CELOVEC Oesterreich	1.088	744	0,8 USD		posest Slovenije	lastnina
7	AVSTRILIJA	rezidenca	Heuberggasse 10 1170 WIEN XVII Oesterreich	3.715	523	1,8 USD		posest Hrvaške	lastnina
8	BELGIJA	veleposlanstvo	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE 11, Avenue Emile de Mot 1050 BRUXELLES Belgique	678	1.560	3,5 USD			lastnina
9	ČEŠKA REPUBLIKA	veleposlanstvo	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Mostecka 15 11800 PRAGUE 1	1.038	2.722	2,6 USD			lastnina
10	DANSKA	veleposlanstvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Svanevaegst 36 2100 COPENHAGEN Dannemark	3.421	306	0,6 USD			lastnina
11	FINSKA	veleposlanstvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Kulosaarentie 36 00570 HELSINKI 57 Finland	1.200	540	1,3 USD			lastnina
12	FINSKA	rezidenca	Bomansonintie 13 00570 HELSINKI 57 Finland	1.040	322	0,4 USD			lastnina
13	FRANCIJA	veleposlanstvo	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE 54, Rue de la Faisanderie 75116 PARIS France	260	1.658	14,1 USD			lastnina

O E C D									
No	STATE	TYPE OF FACILITY	ADDRESS	Total area in sq.m.	Floor area in sq.m.	FACILITY VALUED AT	LAND VALUED AT	COMMENT	LEGAL STATUS
14	FRANCE	Consulate	5, Rue de la Faisanderie 75116 PARIS France	384	809	\$ 6,5			Ownership
15	FRANCE	Residence	1, Boulevard Delessert 75116 PARIS France	1.493	2.740	\$ 11,4			Ownership
16	GREECE	Embassy/ Residence and Consulate	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE 106 Vassilissis Sofias ATHENES Greece	3.525	1.688	\$ 4,8			Ownership
17	GREECE	Consulate General	CONSULAT GENERAL DE LA RF DE YUGOSLAVIE Komnino 4 THESALONIKI Greece	273	400	\$ 0,9		Kingdom of Serbia	Ownership
18	ITALY	Embassy	AMBASCIATA DELLA RF DI JUGOSLAVIA Via dei Monti Parioli 20 00197 ROMA Italia	2.817	2.035	\$ 6,9			Ownership
19	ITALY	Consulate General	CONSOLATO DELLA RF DI JUGOSLAVIA Via Matilde Serao 1 20144 MILANO Italia	1.661	1.000	\$ 4,7			Ownership
20	ITALY	Residence	Via dei Monti Parioli 22-24 00197 ROMA Italia	1.950	2.004	\$ 8,8			Ownership
21	ITALY	Apartment	Via A.Ximenes 8 ROMA Italia		323	\$ 0,6			Ownership
22	ITALY	Apartment	Via Archimeda 104 ROMA Italia		215	\$ 0,4		Possessed by Slovenia	Ownership
23	ITALY	Apartment	Viale Corsica 5 MILANO Italia		61	\$ 0,2			Ownership
24	ITALY	Apartment	Via Cordaroli 7/I TRIESTE Italia		107	\$ 0,4			Ownership
25	ITALY	Apartment	Viale D'Anunzio 27/I TRIESTE Italia		131	\$ 0,5		Possessed by Slovenia	Ownership
26	ITALY	Apartment	Via Bassegio 75/IV TRIESTE Italia		72	\$ 0,3			Ownership
27	ITALY	Apartment	Via Bassegio 69/I TRIESTE Italia		49	\$ 0,2			Ownership
28	ITALY	Apartment	Via Bassegio 69/II TRIESTE Italia		52	\$ 0,2			Ownership
29	JAPAN	Embassy/ Residence	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 7-24, 4-chome, Kitashinagawa Shinagawa-ku TOKYO Japan	938	1.726	\$ 16,0			Ownership

O E C D									
Št.	DRŽAVA	VRSTA OBJEKTA	NASLOV	Celotna površina v m ²	Uporabna površina v m ²	OCENJENA VREDNOST OBJEKTA	OCENJENA VREDNOST ZEMLJIŠČA	PRIPOMBA	PRAVNI STATUS
14	FRANCIJA	konzulat	5, Rue de la Faisanderie 75116 PARIS France	384	809	6,5 USD			lastnina
15	FRANCIJA	rezidenca	1, Boulevard Delessert 75116 PARIS France	1.493	2.740	11,4 USD			lastnina
16	GRČIJA	veleposlanništvo rezidenca konzulat	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE 106 Vassilissis Sofias ATHENES Greece	3.525	1.688	4,8 USD			lastnina
17	GRČIJA	generalni konzulat	CONSULAT GENERAL DE LA RF DE YUGOSLAVIE Komnino 4 THESALONIKI Greece	273	400	0,9 USD		Kraljevina Srbija	lastnina
18	ITALIJA	veleposlanništvo	AMBASCIATA DELLA RF DI JUGOSLAVIA Via dei Monti Parioli 20 00197 ROMA Italia	2.817	2.035	6,9 USD			lastnina
19	ITALIJA	generalni konzulat	CONSOLATO DELLA RF DI JUGOSLAVIA Via Matilde Serao 1 20144 MILANO Italia	1.661	1.000	4,7 USD			lastnina
20	ITALIJA	rezidenca	Via dei Monti Parioli 22-24 00197 ROMA Italia	1.950	2.004	8,8 USD			lastnina
21	ITALIJA	stanovanje	Via A.Ximenes 8 ROMA Italia		323	0,6 USD			lastnina
22	ITALIJA	stanovanje	Via Archimeda 104 ROMA Italia		215	0,4 USD		posest Slovenije	lastnina
23	ITALIJA	stanovanje	Viale Corsica 5 MILANO Italia		61	0,2 USD			lastnina
24	ITALIJA	stanovanje	Via Cordaroli 7/I TRIESTE Italia		107	0,4 USD			lastnina
25	ITALIJA	stanovanje	Viale D'Anunzio 27/I TRIESTE Italia		131	0,5 USD		posest Slovenije	lastnina
26	ITALIJA	stanovanje	Via Bassegio 75/IV TRIESTE Italia		72	0,3 USD			lastnina
27	ITALIJA	stanovanje	Via Bassegio 69/I TRIESTE Italia		49	0,2 USD			lastnina
28	ITALIJA	stanovanje	Via Bassegio 69/II TRIESTE Italia		52	0,2 USD			lastnina
29	JAPONSKA	veleposlanništvo rezidenca	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 7-24, 4-chome, Kitashinagawa Shinagawa-ku TOKYO Japan	938	1.726	16,0 USD			lastnina

O E C D									
No	STATE	TYPE OF FACILITY	ADDRESS	Total area in sq.m.	Floor area in sq.m.	FACILITY VALUED AT	LAND VALUED AT	COMMENT	LEGAL STATUS
30	KANADA (Canada)	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 17, Blackburn Avenue OTTAWA Ontario, KIN8A2 C a n a d a	1.071	965	\$ 2,5			Ownership
31	KANADA (Canada)	Consulate General	CONSULATE GENERAL OF THE FR OF YUGOSLAVIA 377, Spadina Road TORONTO Ontario M5P 2V7 C a n a d a	1.091	556	\$ 1,3			Ownership
32	KANADA (Canada)	Residence	21, Blackburn Avenue OTTAWA Ontario, KIN8A2 C a n a d a	2.623	805	\$ 3,5			Ownership
33	MADJARSKA (Hungary)	Embassy	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Dozsa Gyorgy ut 92/b 1068 BUDAPEST VI H o u n g r i e	949	1.247	\$ 1,7			Ownership
34	MADJARSKA (Hungary)	Residence	Borbolya utca 4 1023 BUDAPEST H o u n g r i e	1.066	484	\$ 0,6			Ownership
35	MADJARSKA (Hungary)	House of Consul	Dozsa Gyorgy ut 92/a 1068 BUDAPEST VI H o u n g r i e	829	1.539	\$ 2,3			Ownership
36	MEXICO	Embassy	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Av. Montanas Rocallosas No. 515 Apartado Postal 10-701 Lomas de Chapultepec 11000 MEXICO M e x i c o	1.472	996	\$ 2,3			Ownership
37	NETHERLANDS	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Groot Hertoginnelaan 30 2517 THE HAGUE N e t h e r l a n d s	616	485	\$ 0,7			Ownership
38	NEW ZEALAND	Embassy	24, Hatton Street WELLINGTON-5 N e w Z e l a n d	1.962	281	\$ 0,5		Taken over by the Government of New Zealand since 1992	Ownership
39	NEW ZEALAND	Residence	33, Rama Crescen WELLINGTON N e w Z e l a n d	542	207	\$ 0,3		Taken over by the Government of New Zealand since 1992	Ownership
40	NORWAY	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Drammensveien 105 OSLO 2 N o r w e y	984	732	\$ 1,7			Ownership
41	NORWAY	Residence	Heyerdahls vei 9 OSLO N o r w e y	3.082	380	\$ 1,4			Ownership

O E C D									
Št.	DRŽAVA	VRSTA OBJEKTA	NASLOV	Celotna površina v m ²	Uporabna površina v m ²	OCENJENA VREDNOST OBJEKTA	OCENJENA VREDNOST ZEMLJIŠČA	PRIPOMBA	PRAVNI STATUS
30	KANADA	veleposlanstvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 17, Blackburn Avenue OTTAWA Ontario, KIN8A2 C a n a d a	1.071	965	2,5 USD			lastnina
31	KANADA	generalni konzulat	CONSULATE GENERAL OF THE FR OF YUGOSLAVIA 377, Spadina Road TORONTO Ontario M5P 2V7 C a n a d a	1.091	556	1,3 USD			lastnina
32	KANADA	rezidenca	21, Blackburn Avenue OTTAWA Ontario, KIN8A2 C a n a d a	2.623	805	3,5 USD			lastnina
33	MADŽARSKA	veleposlanstvo	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Dozsa Gyorgy ut 92/b 1068 BUDAPEST VI H o u n g r i e	949	1.247	1,7 USD			lastnina
34	MADŽARSKA	rezidenca	Borbolya utca 4 1023 BUDAPEST H o u n g r i e	1.066	484	0,6 USD			lastnina
35	MADŽARSKA	hiša konzula	Dozsa Gyorgy ut 92/a 1068 BUDAPEST VI H o u n g r i e	829	1.539	2,3 USD			lastnina
36	MEHIKA	veleposlanstvo	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Av. Montanas Rocallosas No. 515 Apartado Postal 10-701 Lomas de Chapultepec 11000 MEXICO M e x i c o	1.472	996	2,3 USD			lastnina
37	NIZOZEMSKA	veleposlanstvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Groot Hertoginnelaan 30 2517 THE HAGUE N e t h e r l a n d s	616	485	0,7 USD			lastnina
38	NOVA ZELANDIJA	veleposlanstvo	24, Hatton Street WELLINGTON-5 New Zeland	1.962	281	0,5 USD		prevzela vlada Nove Zelandije leta 1992	lastnina
39	NOVA ZELANDIJA	rezidenca	33, Rama Crescen WELLINGTON New Zeland	542	207	0,3 USD		prevzela vlada Nove Zelandije leta 1992	lastnina
40	NORVEŠKA	veleposlanstvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Drammensveien 105 OSLO 2 N o r w a y	984	732	1,7 USD			lastnina
41	NORVEŠKA	rezidenca	Heyerdahls vei 9 OSLO N o r w a y	3.082	380	1,4 USD			lastnina

O E C D									
No	STATE	TYPE OF FACILITY	ADDRESS	Total area in sq.m.	Floor area in sq.m.	FACILITY VALUED AT	LAND VALUED AT	COMMENT	LEGAL STATUS
42	POLAND	Embassy	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Al. Ujazdowskie 23/25 VARSOVIE P o l o g n e	3.251	1.799	\$ 2,1		100-year-lease from 1947	Ownership
43	POLAND	Residence	Al. Ujazdowskie 23/25 VARSOVIE P o l o g n e		512	\$ 0,5		100-year-lease from 1947	Ownership
44	POLAND	House	Alea Ru' 5 VARSOVIE P o l o g n e	815	1.408	\$ 1,3		80-year-lease from 1.1.1950	Ownership
45	PORTUGAL	Embassy	EMBAIXADA DA RF DA IUGOSLAVIA Av. Das Descobertas 12 – Restelo 1400 LISBOA P o r t u g a l	1.995	704	\$ 1,5			Ownership
46	PORTUGAL	Residence	Rua Alcolena 11 Restelo 1400 LISBOA P o r t u g a l	1.168	302	\$ 0,8			Ownership
47	S A D (USA)	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 2410 California Str. N.W. WASHINGTON D.C. 20008 U S A	1.436	1.820	\$ 7,3		Reciprocity land	Ownership
48	S A D (USA)	Permanent Mission UN	PERMANENT MISSION OF THE FR OF YUGOSLAVIA TO THE UNITED NATIONS 854, Fifth Avenue NEW YORK N.Y. 10017 U S A	339	1.679	\$ 11,8			Ownership
49	S A D (USA)	Residence	2221 R. Street, N.W. WASHINGTON D.C. U S A	960	900	\$ 2,2			Ownership
50	S A D (USA)	Residence	730 Park Avenue NEW YORK N.Y. 10021 U S A		216	\$ 1,8			Ownership
51	S A D (USA)	House	1907 Quincy Street N.W. WASHINGTON D.C. U S A	1.052	495	\$ 1,2			Ownership
52	SPAIN	Embassy	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Calle de Velasquez 162 MADRID 28002 E s p a n a	684	1.200	\$ 3,2			Ownership
53	SPAIN	Residence	Ronda de Abubilla 34 Parq Conde de Orgaz MADRID 28043 E s p a n a	1.480	413	\$ 1,0			Ownership
54	SR NEMAČKA (Germany)	Embassy	BOTSCHAFT DER BR JUGOSLAWIEN Schlossallee 5 5300 BONN2 Bundesrepublik Deutschland	3.079	2.392	\$ 5,4			Ownership

O E C D									
Št.	DRŽAVA	VRSTA OBJEKTA	NASLOV	Celotna površina v m ²	Uporabna površina v m ²	OCENJENA VREDNOST OBJEKTA	OCENJENA VREDNOST ZEMLJIŠČA	PRIPOMBA	PRAVNI STATUS
42	POLJSKA	veleposlaništvo	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Al. Ujazdowskie 23/25 VARSOVIE P o l o g n e	3.251	1.799	2,1 USD		100-letni zakup od 1947	lastnina
43	POLJSKA	rezidenca	Al. Ujazdowskie 23/25 VARSOVIE P o l o g n e		512	0,5 USD		100-letni zakup od 1947	lastnina
44	POLJSKA	hiša	Alea Ru` 5 VARSOVIE P o l o g n e	815	1.408	1,3 USD		80-letni zakup od 1.1.1950	lastnina
45	PORTUGALSKA	veleposlaništvo	EMBAIXADA DA RF DA IUGOSLAVIA Av. Das Descobertas 12 - Restelo 1400 LISBOA P o r t u g a l	1.995	704	1,5 USD			lastnina
46	PORTUGALSKA	rezidenca	Rua Alcolena 11 Restelo 1400 LISBOA P o r t u g a l	1.168	302	0,8 USD			lastnina
47	ZDA	veleposlaništvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 2410 California Str. N.W. WASHINGTON D.C. 20008 U S A	1.436	1.820	7,3 USD		vzajemna zamenjava zemljišča	lastnina
48	ZDA	Stalna misija pri OZN	PERMANENT MISSION OF THE FR OF YUGOSLAVIA TO THE UNITED NATIONS 854, Fifth Avenue NEW YORK N.Y. 10017 U S A	339	1.679	11,8 USD			lastnina
49	ZDA	rezidenca	2221 R. Street, N.W. WASHINGTON D.C. U S A	960	900	2,2 USD			lastnina
50	ZDA	rezidenca	730 Park Avenue NEW YORK N.Y. 10021 U S A		216	1,8 USD			lastnina
51	ZDA	hiša	1907 Quincy Street N.W. WASHINGTON D.C. U S A	1.052	495	1,2 USD			lastnina
52	ŠPANIJA	veleposlaništvo	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Calle de Velasquez 162 MADRID 28002 E s p a n a	684	1.200	3,2 USD			lastnina
53	ŠPANIJA	rezidenca	Ronda de Abubilla 34 Parq Conde de Orgaz MADRID 28043 E s p a n a	1.480	413	1,0 USD			lastnina
54	NEMČIJA	veleposlaništvo	BOTSCHAFT DER BR JUGOSLAWIEN Schlossallee 5 5300 BONN2 Bundesrepublik Deutschland	3.079	2.392	5,4 USD			lastnina

O E C D									
No	STATE	TYPE OF FACILITY	ADDRESS	Total area in sq.m.	Floor area in sq.m.	FACILITY VALUED AT	LAND VALUED AT	COMMENT	LEGAL STATUS
55	SR NEMAČKA (Germany)	Consulate General	GENERALKONSULAT DER BR JUGOSLAWIEN Thueringer Strasse 3 6000 FRANKFURT AM MAIN Bundesrepublik Deutschland	492	1.020	\$ 4,1			Ownership
56	SR NEMAČKA (Germany)	Military mission	BOTSCHAFT DER BR JUGOSLAWIEN BURO IN BERLIN Taubenstrasse 18 1 BERLIN 33 – GRUNEWALD	6.474	1.500	\$ 4,5			Ownership
57	SWEDEN	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Valhallavagen 70 11427 STOCHOLM Sweden	424	815	\$ 5,3			Ownership
58	SWEDEN	Residence	Tyrgaten 6 11427 STOCKHOLM Sweden	315	981	\$ 4,8			Ownership
59	SWITZERLAND	Embassy/ Residence	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Seminarstrasse 5 3006 BERN Suisse	1.760	1.758	\$ 7,7			Ownership
60	SWITZERLAND	Permanent Mission UN	MISSION PERMANENTE DE LA RF DE YUGOSLAVIE AUPRES NATIONS UNIES 5, Chemin Thury GENEVE Suisse	3.403	519	\$ 1,5			Ownership
61	SWITZERLAND	Consulate General	Eidmattstrasse 33 8032 ZURICH Suisse	195	435	\$ 1,5			Ownership
62	TURKEY	Embassy	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Paris Caddesi No. 47, Kavaklidere P.K. 28 – Kavaklidere ANKARA Turquie	8.899	617	\$ 0,9			Ownership
63	TURKEY	Residence	Ataturk Bulevard No. 132-134 ANKARA Turquie		1.201	\$ 0,8			Ownership
64	TURKEY	House	Paris Caddesi No. 47, Kavaklidere ANKARA Turquie		240	\$ 0,2			Ownership
65	TURKEY	Land	Istambul	3.840			\$ 0,3	Kingdom of Serbia	Ownership
66	VELIKA BRITANIJA (UK)	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 5-7 Lexham Gardens LONDON, W.8.5JU Great Britain	463	1.308	\$ 10,9			Ownership
67	VELIKA BRITANIJA (UK)	Residence	25 Hyde Park Gate LONDON, S.W. 7.5DJ Great Britain	365	490	\$ 2,0			Ownership
				TOTAL		\$ 201, 00			

O E C D									
Št.	DRŽAVA	VRSTA OBJEKTA	NASLOV	Celotna površina v m ²	Uporabna površina v m ²	OCENJENA VREDNOST OBJEKTA	OCENJENA VREDNOST ZEMLJIŠČA	PRIPOMBA	PRAVNI STATUS
55	NEMČIJA	generalni konzulat	GENERALKONSULAT DER BR JUGOSLAWIEN Thueringer Strasse 3 6000 FRANKFURT AM MAIN Bundesrepublik Deutschland	492	1.020	4,1 USD			lastnina
56	NEMČIJA	vojaška misija	BOTSCHAFT DER BR JUGOSLAWIEN BURO IN BERLIN Taubenstrasse 18 1 BERLIN 33 – GRUNEWALD	6.474	1.500	4,5 USD			lastnina
57	ŠVEDSKA	veleposlanništvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Valhallavagen 70 11427 STOCHOLM Sweden	424	815	5,3 USD			lastnina
58	ŠVEDSKA	rezidenca	Tyrgaten 6 11427 STOCKHOLM Sweden	315	981	4,8 USD			lastnina
59	ŠVICA	veleposlanništvo rezidenca	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Seminarstrasse 5 3006 BERN Suisse	1.760	1.758	7,7 USD			lastnina
60	ŠVICA	Stalna misija pri OZN	MISSION PERMANENTE DE LA RF DE YUGOSLAVIE AUPRES NATIONS UNIES 5, Chemin Thury GENEVE Suisse	3.403	519	1,5 USD			lastnina
61	ŠVICA	generalni konzulat	Eidmattstrasse 33 8032 ZURICH Suisse	195	435	1,5 USD			lastnina
62	TURČIJA	veleposlanništvo	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Paris Caddesi No. 47, Kavaklidere P.K. 28 – Kavaklidere ANKARA Turquie	8.899	617	0,9 USD			lastnina
63	TURČIJA	rezidenca	Ataturk Bulevard No. 132-134 ANKARA Turquie		1.201	0,8 USD			lastnina
64	TURČIJA	hiša	Paris Caddesi No. 47, Kavaklidere ANKARA Turquie		240	0,2 USD			lastnina
65	TURČIJA	zemljišče	Istanbul	3.840			\$ 0,3	Kraljevina Srbija	lastnina
66	VELIKA BRITANIJA (ZK)	veleposlanništvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 5-7 Lexham Gardens LONDON, W.8.5JU Great Britain	463	1.308	10,9 USD			lastnina
67	VELIKA BRITANIJA (ZK)	rezidenca	25 Hyde Park Gate LONDON, S.W. 7.5DJ Great Britain	365	490	2,0 USD			lastnina
				Skupaj		201, 00 USD			

REST OF EUROPE									
No	STATE	TYPE OF FACILITY	ADDRESS	Total area in sq.m.	Floor area in sq.m.	FACILITY VALUED AT	LAND VALUED AT	COMMENT	LEGAL STATUS
68	BULGARIA	Embassy	AMBASSADE DE LA RF YUGOSLAVIE Veliko Trnovo 3, Rue G. Geueorguiou-Dej SOFIA Bulgaria	3.062	1.574	\$ 1,9		Kingdom of Serbia	Ownership
69	CYPRUS	Embassy/ Residence	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Vasilassias Olgas Street 2 P.O. Box 1968 NICOSIA Cyprus	1.391	695	\$ 1,0			Ownership
70	ROUMANIA	Embassy	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Calea Dorobanilor Nr. 34 BUCAREST Roumanie	1.671	722	\$ 1,2		Kingdom of Serbia	Ownership
71	SSSR (Russia)	Embassy	POSOLSTVO SR JUGOSLAVII Mosfiljmovskaja 46 MOSKVA Russia	14.746	5.484	\$ 15,4		Reciprocity land	Ownership
72	SSSR (Russia)	Residence	Mosfiljmovskaja 46 MOSKVA Russia		591	\$ 1,2		Reciprocity land	Ownership
73	SSSR (Russia)	Garage	Mosfiljmovskaja 46 MOSKVA Russia		874	\$ 0,2		Reciprocity land	Ownership
				TOTAL		\$ 20,9			

PREOSTALA EVROPA									
Št.	DRŽAVA	VRSTA OBJEKTA	NASLOV	Celotna površina v m ²	Uporabna površina v m ²	OCENJENA VREDNOST OBJEKTA	OCENJENA VREDNOST ZEMLJIŠČA	PRIPOMBA	PRAVNI STATUS
68	BOLGARIJA	veleposlanništvo	AMBASSADE DE LA RF YUGOSLAVIE Veliko Trnovo 3, Rue G. Geu-orguiou-Dej SOFIA Bulgaria	3.062	1.574	1,9 USD		Kraljevina Srbija	lastnina
69	CIPER	veleposlanništvo rezidenca	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Vasilassias Olgas Street 2 P.O. Box 1968 NICOSIA Cyprus	1.391	695	1,0 USD			lastnina
70	ROMUNIJA	veleposlanništvo	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Calea Dorobanilor Nr. 34 BUCAREST Roumanie	1.671	722	1,2 USD		Kraljevina Srbija	lastnina
71	ZSSR (Rusija)	veleposlanništvo	POSOLSTVO SR JUGOSLAVII Mosfiljmovskaja 46 MOSKVA Rossia	14.746	5.484	15,4 USD		vzajemna zamenjava zemljišča	lastnina
72	ZSSR (Rusija)	rezidenca	Mosfiljmovskaja 46 MOSKVA Rossia		591	1,2 USD		vzajemna zamenjava zemljišča	lastnina
73	ZSSR (Rusija)	garaža	Mosfiljmovskaja 46 MOSKVA Rossia		874	0,2 USD		vzajemna zamenjava zemljišča	lastnina
				Skupaj		20,9 USD			

LATIN AMERICA AND CARRIBBEAN									
No	STATE	TYPE OF FACILITY	ADDRESS	Total area in sq.m.	Floor area in sq.m.	FACILITY VALUED AT	LAND VALUED AT	COMMENT	LEGAL STATUS
74	ARGENTINA	Embassy	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Marcelo T. de Alvear 1705 1060 BUENOS AIRES Argentina	238	818	\$ 1,7			Ownership
75	BOLIVIA	Embassy/ Residence	Calle Benito Joarez 315 Florida LA PAZ	3.088	481	\$ 0,8			Ownership
76	BRAZIL	Embassy	Avenida das Nacoes loe 15 Caixa Postal 1240 70000 BRASILIA D.F. Brazil	25.000	2.070	\$ 4,0			Ownership
77	BRAZIL	Residence	Avenida das Nacoes, lote 15 Caixa Postal 1240 70000 BRASILIA D.F. Brazil		1.646				Ownership
78	BRAZIL	Consulate General	Rua Alm. Pereira Guimaraes 258 01250 SAO PAULO Brazil	605	521	\$ 0,6			Ownership
79	BRAZIL	House	Avenida das Nacoes loe 15 Caixa Postal 1240 70000 BRASILIA D.F. Brazil		433	\$ 0,4			Ownership
80	BRAZIL	Vila	Brasilia, Vila by the Lake	776	319	\$ 0,4			Ownership
81	CHILE	Consulate	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Calle Exequias Alliende 2370 Casilla Postale 1659 SANTIAGO DE CHILE Chile	450	381	\$ 0,4			Ownership
82	GUYANA	Embassy	72, Brickdam P.O. Box 10408 GEORGETOWN	521	480	\$ 0,5			Ownership
83	PERU	Embassy	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Calle Carlos Porras Osoros 360 San Isidor Casilla 18-0392 LIMA Peru	1.359	610	\$ 0,7			Ownership
84	PERU	Residence	Calle a Cibeles 110 San Isidor LIMA Peru	1.052	901	\$ 0,5			Ownership
85	URUGUAY	Embassy/ Residence	Bulevard Espana 2697 MONTEVIDEO Uruguay	920	528	\$ 0,6			Ownership
86	VENEZUELA	Embassy	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Apartado 68011 Altamira Cuarta Avenida de Campo Alegre No. 13 Chacao CARACAS 1060 Venezuela	2.210	600	\$ 0,8			Ownership
				TOTAL		\$ 11,4			

LATINSKA AMERIKA IN KARIBI									
Št.	DRŽAVA	VRSTA OBJEKTA	NASLOV	Celotna površina v m ²	Uporabna površina v m ²	OCENJENA VREDNOST OBJEKTA	OCENJENA VREDNOST ZEMLJIŠČA	PRIPOMBA	PRAVNI STATUS
74	ARGENTINA	veleposlanništvo	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Marcelo T. de Alvear 1705 1060 BUENOS AIRES Argentina	238	818	1,7 USD			lastnina
75	BOLIVIJA	veleposlanništvo rezidenca	Calle Benito Joarez 315 Florida LA PAZ	3.088	481	0,8 USD			lastnina
76	BRAZILIJA	veleposlanništvo	Avenida das Nacoes loe 15 Caixa Postal 1240 70000 BRASILIA D.F. Brazil	25.000	2.070	4,0 USD			lastnina
77	BRAZILIJA	rezidenca	Avenida das Nacoes, lote 15 Caixa Postal 1240 70000 BRASILIA D.F. Brazil		1.646				lastnina
78	BRAZILIJA	generalni konzulat	Rua Alm. Pereira Guimaraes 258 01250 SAO PAULO Brazil	605	521	0,6 USD			lastnina
79	BRAZILIJA	hiša	Avenida das Nacoes loe 15 Caixa Postal 1240 70000 BRASILIA D.F. Brazil		433	0,4 USD			lastnina
80	BRAZILIJA	vila	Brasilia, Vila by the Lake	776	319	0,4 USD			lastnina
81	ČILE	konzulat	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Calle Exequias Allende 2370 Casilla Postale 1659 SANTIAGO DE CHILE Chile	450	381	0,4 USD			lastnina
82	GVAJANA	veleposlanništvo	72, Brickdam P.O. Box 10408 GEORGETOWN	521	480	0,5 USD			lastnina
83	PERU	veleposlanništvo	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Calle Carlos Porras Osoros 360 San Isidor Casilla 18-0392 LIMA Peru	1.359	610	0,7 USD			lastnina
84	PERU	rezidenca	Calle a Cibeles 110 San Isidor LIMA Peru	1.052	901	0,5 USD			lastnina
85	URUGVAJ	veleposlanništvo rezidenca	Bulevard Espana 2697 MONTEVIDEO Urugvaj	920	528	0,6 USD			lastnina
86	VENEZUELA	veleposlanništvo	EMBAJADA DE LA RF DE YUGOSLAVIA Apartado 68011 Altamira Cuarta Avenida de Campo Alegre No. 13 Chacao CARACAS 1060 Venezuela	2.210	600	0,8 USD			lastnina
				Skupaj		11,4 USD			

ASIA									
No	STATE	TYPE OF FACILITY	ADDRESS	Total area in sq.m.	Floor area in sq.m.	FACILITY VALUED AT	LAND VALUED AT	COMMENT	LEGAL STATUS
87	INDIA	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 3/50 G. Niti Marg, Chanakyapuri 110021 NEW DELHI I n d i a	24.862	2.037	\$ 4,5		Land perpetual lease from 11.11.1961	Ownership
88	INDIA	Residence	3/50 G. Chantipath, Chanakyapuri 110021 NEW DELHI I n d i a		1.358	\$ 1,4		Land perpetual lease from 11.11.1961	Ownership
89	INDIA	Servants quarters	3/50 G. Niti Marg, Chanakyapuri 110021 NEW DELHI I n d i a		897	\$ 0,2		Land perpetual lease from 11.11.1961	Ownership
90	INDONESIA	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA H.O.S. Cokroaminoto No. 109 JAKARTA PUSAT I n d o n e s i a	563	833	\$ 0,5			Ownership
91	KAMPUCHIA (Cambodia)	Residence	129-131 Vithei Preah Bat Nordom PNOM PEN K a m p u c h i a	1.120	653	\$ 0,3			Ownership
92	LEBANON	Land	Beiruth	1.974			\$ 0,6		Ownership
93	PAKISTAN	Land	Islamabad	16.452			\$ 1,6		Ownership
				TOTAL		\$ 9,1			

AZIJA									
Št.	DRŽAVA	VRSTA OBJEKTA	NASLOV	Celotna površina v m ²	Uporabna površina v m ²	OCENJENA VREDNOST OBJEKTA	OCENJENA VREDNOST ZEMLJIŠČA	PRIPOMBA	PRAVNI STATUS
87	INDIJA	veleposlaništvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 3/50 G. Niti Marg, Chanakyapuri 110021 NEW DELHI I n d i a	24.862	2.037	4,5 USD		trajni zakup zemljišča od 11.11.1961	lastnina
88	INDIJA	rezidenca	3/50 G. Chantipath, Chanakyapuri 110021 NEW DELHI I n d i a		1.358	1,4 USD		trajni zakup zemljišča od 11.11.1961	lastnina
89	INDIJA	stanovanje za služinčad	3/50 G. Niti Marg, Chanakyapuri 110021 NEW DELHI I n d i a		897	0,2 USD		trajni zakup zemljišča od 11.11.1961	lastnina
90	INDONEZIJA	veleposlaništvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA H.O.S. Cokroaminoto No. 109 JAKARTA PUSAT I n d o n e s i a	563	833	0,5 USD			lastnina
91	KAMBODŽA	rezidenca	129-131 Vithei Preah Bat Nordom PNOM PEN K a m p u c h i a	1.120	653	0,3 USD			lastnina
92	LIBANON	zemljišče	Beiruth	1.974			0,6 USD		lastnina
93	PAKISTAN	zemljišče	Islamabad	16.452			1,6 USD		lastnina
				Skupaj		9,1 USD			

NORTH AFRICA									
No	STATE	TYPE OF FACILITY	ADDRESS	Total area in sq.m.	Floor area in sq.m.	FACILITY VALUED AT	LAND VALUED AT	COMMENT	LEGAL STATUS
94	ALGERIA	Embassy	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE 7, Rue des Freres Benhafid – Hydra B.P. 632 ALGER Algerie	641	540	\$ 0,6			Ownership
95	EGYPT	Embassy Residence Consulate	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 33, El Monsour Mohamed Street, Zamalek CAIRO Arap Republic of Egypt	2.678	1.948	\$ 2,3			Ownership
96	EGYPT	Garage	33, El Monsour Mohamed Street, Zamalek CAIRO Arap Republic of Egypt		77	\$ 0,1			Ownership
97	MOROCCO	Embassy/ Residence	23, Avenue Ben I Znassen, Souissi B.P. 5014 RABAT Maroc	1.758	592	\$ 0,8			Ownership
98	TUNISIE	Embassy	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE 4, Rue de Liberia TUNIS Tunisie	378	373	\$ 0,4			Ownership
99	TUNISIE	Residence	23, Avenue de la Republique Carthage TUNIS Tunisie	856	400	\$ 0,5		Not to be included in succession	Reciprocity
				TOTAL		\$ 4,7			

SEVERNA AFRIKA									
Št.	DRŽAVA	VRSTA OBJEKTA	NASLOV	Celotna površina v m ²	Uporabna površina v m ²	OCENJENA VREDNOST OBJEKTA	OCENJENA VREDNOST ZEMLJIŠČA	PRIPOMBA	PRAVNI STATUS
94	ALŽIRIJA	veleposlaništvo	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE 7, Rue des Freres Benhafid – Hydra B.P. 632 ALGER Algerie	641	540	0,6 USD			lastnina
95	EGIPT	veleposlaništvo rezidenca konzulat	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 33, El Monsour Mohamed Street, Zamalek CAIRO Arap Republic of Egypt	2.678	1.948	2,3 USD			lastnina
96	EGIPT	garaža	33, El Monsour Mohamed Street, Zamalek CAIRO Arap Republic of Egypt		77	0,1 USD			lastnina
97	MAROKO	veleposlaništvo rezidenca	23, Avenue Ben I Znassen, Souissi B.P. 5014 RABAT Maroc	1.758	592	0,8 USD			lastnina
98	TUNIZIJA	veleposlaništvo	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE 4, Rue de Liberia TUNIS Tunisie	378	373	0,4 USD			lastnina
99	TUNIZIJA	rezidenca	23, Avenue de la Republique Carthage TUNIS Tunisie	856	400	0,5 USD		se ne sme vključiti v nasledstvo	vzajemnost
				Skupaj		4,7 USD			

AFRICA SOUTH OF SAHARA									
No	STATE	TYPE OF FACILITY	ADDRESS	Total area in sq.m.	Floor area in sq.m.	FACILITY VALUED AT	LAND VALUED AT	COMMENT	LEGAL STATUS
100	C A R	Embassy	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Avenue Leopold Sedar Senghor B.P. 1049 BANGUI	2.009	432	\$ 0,6			Ownership
101	C A R	Residence	Avenue Leopold Sedar Senghor B.P. 1049 BANGUI		360	\$ 0,3			Ownership
102	ETHIOPIA	Embassy/ Residence	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA P.O. Box 1341 ADIS ABEBA E t h i o p i a	11.000	2.490	\$ 3,6			Ownership
103	GUINEA	Residence	Domaine Public Maritime a Camayenne CONAKRY II Republique de Guinee	625	243	\$ 0,3			Ownership
104	KENYA	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA State House Avenue P.O. Box 30504 NAIROBI K e n i a	8.784	698	\$ 1,6		Land-lease until 1.7.2064	Ownership
105	KENYA	Residence	Lower Kabete Road NAIROBI K e n i a	7.187	315	\$ 1,0			Ownership
106	KONGO (Congo)	Embassy	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Rue Lucien Fourneau P.O. Box 2062 BRAZZAVILLE	1.535	337	\$ 0,5			Ownership
107	KONGO (Congo)	Residence	Avenue General de Gaulle BRAZZAVILLE	2.890	498	\$ 0,8			Ownership
108	KONGO (Congo)	Apartment	Sodafe Mfoa IV BRAZZAVILLE		107	\$ 0,1			Ownership
109	MADAGASKAR	Residence	Route de Fort Ducheane TENANARIVA M a d a g a s c a r	4.223	322	\$ 0,7			Ownership
110	MALI	Residence	Rue Braseire Quartier Fleuve BAMAKO M a l i e	832	204	\$0,3			Ownership
111	SUDAN	Embassy	1 Street 31, 79-A P.O. Box 1180 KHARTOOM S u d a n	1.855	427	\$ 0, 6			Ownership
112	SUDAN	Residence	Sagiat Hamad 35 Plot 12 KHARTOOM-North S u d a n	3.851	455	\$ 0,8			Ownership
113	TANZANIA	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Plot No. 36, Upanga Road P.O. Box 2838 DAR ES SALAM T a n z a n i a	3.459	882	\$ 1,2		Land-lease until 6.9.2048	Ownership

PODSAHARSKA AFRIKA									
Št.	DRŽAVA	VRSTA OBJEKTA	NASLOV	Celotna površina v m ²	Uporabna površina v m ²	OCENJENA VREDNOST OBJEKTA	OCENJENA VREDNOST ZEMLJIŠČA	PRIPOMBA	PRAVNI STATUS
100	SREDNJE-AFRIŠKA REPUBLIKA	veleposlanštvo	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Avenue Leopold Sedar Senghor B.P. 1049 BANGUI	2.009	432	0,6 USD			lastnina
101	SREDNJE-AFRIŠKA REPUBLIKA	rezidenca	Avenue Leopold Sedar Senghor B.P. 1049 BANGUI		360	0,3 USD			lastnina
102	ETIOPIJA	veleposlanštvo rezidenca	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA P.O. Box 1341 ADIS ABABA E t h i o p i a	11.000	2.490	3,6 USD			lastnina
103	GVINEJA	rezidenca	Domaine Public Maritime a Camayenne CONAKRY II Republique de Guinee	625	243	0,3 USD			lastnina
104	KENIJA	veleposlanštvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA State House Avenue P.O. Box 30504 NAIROBI K e n i a	8.784	698	1,6 USD		zakup zemljišča do 1.7.2064	lastnina
105	KENIJA	rezidenca	Lower Kabete Road NAIROBI K e n i a	7.187	315	1,0 USD			lastnina
106	KONGO	veleposlanštvo	AMBASSADE DE LA RF DE YUGOSLAVIE Rue Lucien Fournneau P.O. Box 2062 BRAZZAVILLE	1.535	337	0,5 USD			lastnina
107	KONGO	rezidenca	Avenue General de Gaulle BRAZZAVILLE	2.890	498	0,8 USD			lastnina
108	KONGO	stanovanje	Sodafe Mfoa IV BRAZZAVILLE		107	0,1 USD			lastnina
109	MADAGASKAR	rezidenca	Route de Fort Ducheane TENANARIVA M a d a g a s c a r	4.223	322	0,7 USD			lastnina
110	MALI	rezidenca	Rue Braseire Quartier Fleuve BAMAKO M a l i e	832	204	0,3 USD			lastnina
111	SUDAN	veleposlanštvo	1 Street 31, 79-A P.O. Box 1180 KHARTOOM S u d a n	1.855	427	0,6 USD			lastnina
112	SUDAN	rezidenca	Sagiat Hamad 35 Plot 12 KHARTOOM-North S u d a n	3.851	455	0,8 USD			lastnina
113	TANZANIJA	veleposlanštvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA Plot No. 36, Upanga Road P.O. Box 2838 DAR ES SALAM T a n z a n i a	3.459	882	1,2 USD		zakup zemljišča do 6.9.2048	lastnina

AFRICA SOUTH OF SAHARA									
No	STATE	TYPE OF FACILITY	ADDRESS	Total area in sq.m.	Floor area in sq.m.	FACILITY VALUED AT	LAND VALUED AT	COMMENT	LEGAL STATUS
114	TANZANIA	Residence	46, Ghuba Road DAR ES SALAM Tanzania	5.090	378	\$ 0,5			Ownership
115	UGANDA	Embassy	11, George Street P.O. Box 4370 KAMPALA Uganda	2.279	457	\$ 0,9		99-year-lease from 18.12.1969	Ownership
116	UGANDA	Land	Kolo Hill Drive	2.780			\$ 0,3	99-year-lease from 14.11.1969	Ownership
117	ZAIRE	Embassy/ Residence	AMBASSADE DE LA RF YUGOSLAVIE Q.U.E. l'étoile 112 B.P. 619 KINSHASA I Republique du Zaire	503	681	\$ 0,7			Ownership
118	ZAMBIA	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA P.O. Box 31180 Diplomatic triangle, Plot no. 5216 LUSAKA Zambia	13.425	601	\$ 1,9		100-year-lease from 20.7.1971	Ownership
119	ZAMBIA	Residence	Lukulu Road, Plot no 5216 LUSAKA Zambia	2.331	280	\$ 0,3		99-year-lease from 31.12.1964	Ownership
120	ZAMBIA	House	5018 Rhodes Park LUSAKA Zambia	2.498	117	\$ 04		99-year-lease from 30.8.1967	Ownership
121	ZIMBABWE	Embassy	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 1, Lanark Road, Belgravia P.O. Box 3420 HARARE Zimbabwe	3.475	410	\$ 0,9			Ownership
122	ZIMBABWE	Residence	41, Argyle Drive, Highlands HARARE Zimbabwe	6.265	230	\$ 0,9			Ownership
123	ZIMBABWE	House	1, Lanark Road, Belgravia HARARE Zimbabwe		100	\$ 0,1			Ownership
				TOTAL		\$ 19,3			

PODSAHARSKA AFRIKA									
Št.	DRŽAVA	VRSTA OBJEKTA	NASLOV	Celotna površina v m ²	Uporabna površina v m ²	OCENJENA VREDNOST OBJEKTA	OCENJENA VREDNOST ZEMLJIŠČA	PRIPOMBA	PRAVNI STATUS
114	TANZANIJA	rezidenca	46, Ghuba Road DAR ES SALAM T a n z a n i a	5.090	378	0,5 USD			lastnina
115	UGANDA	veleposlanništvo	11, George Street P.O. Box 4370 KAMPALA U g a n d a	2.279	457	0,9 USD		99-letni zakup od 18.12.1969	lastnina
116	UGANDA	zemljišče	Kolo Hill Drive	2.780			0,3 USD	99-letni zakup od 14.11.1969	lastnina
117	ZAIRE	veleposlanništvo rezidenca	AMBASSADE DE LA RF YUGOSLAVIE O.U.E. l'etoile 112 B.P. 619 KINSHASA I Republique du Zaïre	503	681	0,7 USD			lastnina
118	ZAMBIJA	veleposlanništvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA P.O. Box 31180 Diplomatic triangle, Plot no. 5216 LUSAKA Z a m b i a	13.425	601	1,9 USD		100-letni zakup od 20.7.1971	lastnina
119	ZAMBIJA	rezidenca	Lukulu Road, Plot no 5216 LUSAKA Z a m b i a	2.331	280	0,3 USD		99-letni zakup od 31.12.1964	lastnina
120	ZAMBIJA	hiša	5018 Rhodes Park LUSAKA Z a m b i a	2.498	117	0,4 USD		99-letni zakup od 30.8.1967	lastnina
121	ZIMBABVE	veleposlanništvo	EMBASSY OF THE FR OF YUGOSLAVIA 1, Lanark Road, Belgravia P.O. Box 3420 HARARE Z i m b a b w e	3.475	410	0,9 USD			lastnina
122	ZIMBABVE	rezidenca	41, Argyle Drive, Highlands HARARE Z i m b a b w e	6.265	230	0,9 USD			lastnina
123	ZIMBABVE	hiša	1, Lanark Road, Belgravia HARARE Z i m b a b w e		100	0,1 USD			lastnina
				Skupaj		19,3 USD			

ANNEX C

Financial Assets and Liabilities

Article 1

The SFRY's financial assets comprised all financial assets of the SFRY (such as cash, gold and other precious metals, deposit accounts, and securities), including in particular –

- (a) accounts and other financial assets in the name of the SFRY Federal Government Departments and Agencies;
- (b) accounts and other financial assets in the name of the National Bank of Yugoslavia;
- (c) foreign currency assets, including holdings of gold and other precious metals, of the SFRY or the National Bank of Yugoslavia;
- (d) sums due to the National Bank of Yugoslavia from banks in other countries resulting from uncompleted inter-bank clearing arrangements; such countries include, but are not limited to, those listed in Appendix 2 of this Annex.
- (e) financial quotas and drawing rights of the SFRY, the National Bank of Yugoslavia or other federal organs or institutions in international financial organizations, as well as financial assets held with such organizations.
- (f) other assets of the SFRY, including amounts due to the National Bank of Yugoslavia or the SFRY from obligors other than those included in (a) – (e) above.

Article 2

(1) (a) The SFRY's financial liabilities comprised (subject to paragraphs (2) and (3) of this Article) the debts of the SFRY, debts guaranteed by the SFRY and financial claims against the SFRY, and consisted principally of –

- (i) the external debt of the SFRY to official creditors and the International Financial Institutions;
 - (ii) the external debt of the SFRY to commercial creditors;
 - (iii) sums payable by the National Bank of Yugoslavia to banks in other countries resulting from uncompleted inter-bank clearing arrangements. Such countries include, but are not limited to, those listed in Appendix 2 to this Annex;
 - (iv) external debt of the SFRY to creditors other than those listed in (i) – (iii), above.
- (b) External debt in (i) – (iv) above is described as allocated debt if the final beneficiary of the debt is located on the territory of a specific successor State or group of successor States. Allocated debt is not subject to succession and shall be accepted by the successor State on the territory of which the final beneficiary is located.
- (c) Liabilities of the SFRY, National Bank of Yugoslavia or other federal institutions towards international financial organizations are included under the external debt of the SFRY.

(2) The financial liabilities to be taken into account pursuant to paragraph (1) of this Article do not include the financial liabilities of the SFRY under the Agreement concluded between the SFRY and Italy on 18 February 1983 on the Final Settlement of Reciprocal Obligations.

PRILOGA C

Finančna sredstva in obveznosti

1. člen

Finančna sredstva SFRJ so obsegala vsa finančna sredstva SFRJ (kot so gotovina, zlato in druge drage kovine, hranilne vloge in vrednostni papirji), ki vključujejo predvsem:

- (a) račune in druga finančna sredstva na ime ministrstev in služb zvezne vlade SFRJ;
- (b) račune in druga finančna sredstva na ime Narodne banke Jugoslavije;
- (c) devizna sredstva SFRJ ali Narodne banke Jugoslavije skupaj z rezervami v zlatu in drugih dragih kovinah;
- (d) terjatve Narodne banke Jugoslavije do bank v drugih državah, ki izhajajo iz nedokončanih medbančnih klirinških dogovorov; take države so med drugimi tiste, ki so našteje v Dodatku 2 te priloge;
- (e) finančne kvote in pravice črpanja SFRJ, Narodne banke Jugoslavije ali drugih zveznih organov ali ustanov v mednarodnih finančnih organizacijah in finančna sredstva, ki so jih imeli pri takih organizacijah;
- (f) druga sredstva SFRJ, skupaj s terjatvami Narodne banke Jugoslavije ali SFRJ do drugih dolžnikov, ki niso zajeti v točkah (a) do (e) tega člena.

2. člen

(1) (a) Finančne obveznosti SFRJ so obsegale (glede na drugi in tretji odstavek tega člena) dolgove SFRJ, dolgove, za katere je jamčila SFRJ, in finančne terjatve do SFRJ ter so bile v glavnem:

- (i) zunanji dolg SFRJ do uradnih upnikov in mednarodnih finančnih ustanov;
 - (ii) zunanji dolg SFRJ do komercialnih upnikov;
 - (iii) zneski, ki jih mora Narodna banka Jugoslavije plačati bankam v drugih državah, ki izhajajo iz nedokončanih medbančnih klirinških dogovorov. Take države so med drugimi tiste, ki so našteje v Dodatku 2 te priloge;
 - (iv) zunanji dolg SFRJ do drugih upnikov, ki niso našteji v točkah (i) do (iii) tega pododstavka.
- (b) Zunanji dolg pod točkami (i) do (iv) pododstavka (a) je opisan kot alocirani dolg, če je končni uporabnik dolga na ozemlju določene države naslednice ali skupine držav naslednic. Alocirani dolg ni predmet nasledstva in ga prevzame država naslednica, na katere ozemlju je končni uporabnik.
- (c) Obveznosti SFRJ, Narodne banke Jugoslavije ali drugih zveznih ustanov do mednarodnih finančnih organizacij so vključene v zunanji dolg SFRJ.
- (2) Finančne obveznosti, ki se morajo upoštevati v skladu s prvim odstavkom tega člena, ne vključujejo finančnih obveznosti SFRJ po sporazumu, sklenjenem med SFRJ in Italijo 18. februarja 1983 o dokončni poravnavi medsebojnih obveznosti.

(3) Other financial liabilities include:

(a) guarantees by the SFRY or its National Bank of Yugoslavia of hard currency savings deposited in a commercial bank and any of its branches in any successor State before the date on which it proclaimed independence; and

(b) guarantees by the SFRY of savings deposited before certain dates with the Post Office Savings Bank at its branches in any of the Republics of the SFRY.

Article 3

(1) A major portion of the assets and liabilities of the SFRY have already in practice been distributed on the basis of agreements between the successor States or agreements between them individually and the institutions concerned, namely:

(a) the SFRY's share of the assets and liabilities of the International Monetary Fund;

(b) shares of the World Bank and its affiliated institutions held by the SFRY;

(c) liabilities of the SFRY to the World Bank;

(d) shares of the European Bank for Reconstruction and Development, the African Development Bank and the Inter-American Development Bank held by the SFRY;

(e) the SFRY's debts to the European Investment Bank;

(f) the gold and other reserves and shares of the Bank for International Settlements, Basle held by the SFRY;

(g) guarantees by the SFRY of savings deposited before certain dates with the Post Office Savings Bank and its branches;

(h) that part of the SFRY's external official debt to members of the so-called "Paris Club" which has been assumed by certain of the successor States in proportions fixed in agreements between each of them and "Paris Club" members;

(i) that part of the SFRY's external commercial debt to banks (the so-called "London Club") under the New Financial Agreement 1988 which has been assumed by certain of the successor States in proportions fixed in agreements between each of them and the "London Club" members.

(2) In regard to sub-paragraph (h) and (i) of paragraph (1) above, four of the five successor States have concluded agreements with the "Paris Club" and "London Club" creditors. The remaining successor State, the Federal Republic of Yugoslavia, will assume responsibility for all of its allocated debt to "Paris Club" and "London Club" creditors and its share of the unallocated debt to such creditors. This is expected to resolve the remaining "Paris Club" and "London Club" claims against the SFRY. It is impossible to predict the outcome of this resolution at the present time, but the resolution of "Paris Club" and "London Club" claims by the SFRY will, as between the successor States, conclude the resolution of their obligations to the "Paris Club" and the "London Club". The successor States shall terminate any existing legal proceedings or financial claims against each other in relation to "Paris Club" and "London Club" obligations upon the signature of this Agreement, and shall not institute any other such legal proceedings or financial claims in the future, whatever the outcome of the resolution by the SFRY of "Paris Club" and "London Club" claims.

(3) Druge finančne obveznosti vključujejo:

(a) jamstva SFRJ ali Narodne banke Jugoslavije za hranilne vloge v trdni valuti pri komercialni banki ali kateri koli njeni podružnici v kateri koli državi naslednici pred datum njene razglasitve neodvisnosti in

(b) jamstva SFRJ za hranilne vloge, vložene pred določenimi datumi pri podružnicah Poštne hranilnice v kateri koli republiki SFRJ.

3. člen

(1) Večji del sredstev in obveznosti SFRJ je bil v praksi že razdeljen na podlagi sporazumov med državami naslednicami ali sporazumov med posameznimi državami naslednicami in ustreznimi ustanovami, in sicer:

(a) delež sredstev in obveznosti SFRJ pri Mednarodnem denarnem skladu;

(b) deleži SFRJ v Svetovni banki in ustanovah, ki so z njo povezane;

(c) obveznosti SFRJ do Svetovne banke;

(d) delnice v Evropski banki za obnovo in razvoj, Afriški razvojni banki in Medameriški razvojni banki, ki jih je imela SFRJ;

(e) dolgovi SFRJ do Evropske investicijske banke;

(f) zlato in druge rezerve in delnice SFRJ pri Banki za mednarodne poravnave, Basel;

(g) jamstva SFRJ za hranilne vloge, vložene pred določenimi datumi pri Poštni hranilnici in njenih podružnicah;

(h) tisti del zunanjega uradnega dolga SFRJ članicam tako imenovanega Pariškega kluba, ki so ga prevzele določene države naslednice v razmerjih, določenih v sporazumih med njimi in članicami Pariškega kluba;

(i) tisti del zunanjega komercialnega dolga SFRJ bankam (po tako imenovanem Londonskem klubu) po Novem finančnem sporazumu iz leta 1988, ki so ga prevzele določene države naslednice v razmerjih, določenih v sporazumih med njimi in članicami Londonskega kluba.

(2) V zvezi s pododstavkoma (h) in (i) prvega odstavka tega člena so štiri od petih držav naslednic sklenile sporazume z upniki Pariškega kluba in Londonskega kluba. Preostala država naslednica, Zvezna republika Jugoslavija, bo prevzela obveznost za ves alocirani dolg do upnikov Pariškega kluba in Londonskega kluba in svoj delež nealociranega dolga do teh upnikov. Pričakuje se, da bodo s tem razrešene preostale terjatve Pariškega kluba in Londonskega kluba do SFRJ. Nemogoče je že zdaj napovedati izid te rešitve, vendar bo rešitev terjatev Pariškega kluba in Londonskega kluba s strani ZRJ kakor med državami naslednicami pomenila dokončno razrešitev njihovih obveznosti do Pariškega kluba in Londonskega kluba. Države naslednice ob podpisu tega sporazuma končajo vse obstoječe sodne postopke ali finančne terjatve, ki jih imajo druga do druge v zvezi z obveznostmi do Pariškega kluba in Londonskega kluba in ne bodo začele nobenih drugih takih sodnih postopkov ali finančnih terjatev v prihodnosti, ne glede na to, kakšen bo izid rešitve terjatev Pariškega kluba in Londonskega kluba s strani ZRJ.

(3) The distributions referred to in paragraph (1) of this Article are final and shall not be reopened by any of the successor States in the context of succession issues.

Article 4

Distributions of assets on a net basis include:

(a) the SFRY's ownership of a 27% share of the capital of the Yugoslav Bank for International Economic Cooperation, as it existed prior to its conversion to a commercial bank, which shall be distributed among the States according to the proportions agreed to in Article 5(2); and

(b) the net amount due to the National Bank of Yugoslavia from banks in other countries resulting from uncompleted inter-bank clearing arrangements, which shall be tabulated and distributed according to the proportions agreed to in Article 5(2). Such countries include, but are not limited to, those listed in Appendix 2 to this Annex.

Article 5

(1) Foreign financial assets (such as cash, gold and other precious metals, deposit accounts and securities), whether held by the SFRY or the National Bank of Yugoslavia directly or with foreign banks, Yugoslav joint venture banks and agencies of Yugoslav banks abroad include the following:

(i) monetary gold (271,642.769 oz.) valued on 31 March 2001 at \$70.18 million;

(ii) foreign exchange accounts held at foreign commercial banks and valued on 31 March 2001 at \$307.61 million;

(iii) foreign exchange accounts held at SFRY joint venture banks abroad and valued on 31 March 2001 at \$ 645.55 million; and

(iv) gold (1209.78 oz.) formerly held by the France- UK-USA Gold Commission, valued on 22 May 2001 at \$343.76 thousand.

(2) The available foreign financial assets identified in paragraph (1) of this Article shall be distributed according to the following proportions, which shall be applied to items (i), (ii), (iii) and (iv) separately:

Bosnia and Herzegovina	15.50%
Croatia	23.00%
Macedonia	7.50%
Slovenia	16.00%
Federal Republic of Yugoslavia	38.00%

(3) If currently unknown foreign financial assets are found to exist within five years, they shall be distributed as soon as possible on the proportionate basis set out in paragraph (2) of this Article, and using the mechanism described in Article 6.

(3) Razdelitve, omenjene v prvem odstavku tega člena, so dokončne in jih ne bo ponovno načejala nobena država naslednica v zvezi z vprašanji nasledstva.

4. člen

Razdelitev sredstev na neto podlagi vključuje:

(a) 27-odstotni lastninski delež kapitala SFRJ v Jugoslovanski banki za mednarodno ekonomsko sodelovanje, kot je znašal pred njenim preoblikovanjem v komercialno banko, se porazdeli med države v skladu z razmerji, dogovorjenimi v drugem odstavku 5. člena, in

(b) neto znesek, ki ga banke v drugih državah dolgujejo Narodni banki Jugoslavije, ki izhaja iz nedokončanih medbančnih klirinških dogovorov, bo razvrščen v razpredelnico in razdeljen v skladu z razmerji, dogovorjenimi v drugem odstavku 5. člena. Take države so med drugimi tudi tiste države, ki so našteje v Dodatku 2 te priloge.

5. člen

(1) Finančna sredstva v tujini (kot so gotovina, zlato in druge drage kovine, hranilne vloge in vrednostni papirji), ki jih je imela SFRJ ali Narodna banka Jugoslavije neposredno ali pri tujih bankah, jugoslovanskih bankah z mešanim kapitalom in podružnicah jugoslovanskih bank v tujini, vključujejo:

(i) monetarno zlato (271.642,769 unče) na dan 31. marca 2001 ocenjena vrednost: 70,18 milijona USD;

(ii) devizni računi v tujih komercialnih bankah, na dan 31. marca 2001 ocenjeni na vrednost 307,61 milijona USD;

(iii) devizni računi v bankah SFRJ z mešanim kapitalom v tujini in na dan 31. marca 2001 ocenjeni na vrednost 645,55 milijona USD ter

(iv) zlato (1209,78 unče), prej v lasti Komisije za zlato Francije, Združenega kraljestva in ZDA in na dan 22. maja 2001 ocenjeno na vrednost 343,76 tisoč USD.

(2) Razpoložljiva finančna sredstva v tujini iz prvega odstavka tega člena se razdelijo v razmerjih, ki se uporabljajo za točke i), ii), iii), iv), in sicer za vsako posebej:

Bosna in Hercegovina	15,50%
Hrvaška	23%
Makedonija	7,50%
Slovenija	16%
Zvezna republika Jugoslavija	38%

(3) Če se v naslednjih petih letih ugotovi, da obstajajo finančna sredstva v tujini, ki zdaj še niso znana, se čim prej razdelijo v takšnem razmerju, kot je navedeno v drugem odstavku tega člena, in po postopku, opisanem v 6. členu.

Article 6

Each successor State shall appoint a representative of the Central Bank or an other authorised representative to form a Committee, which shall meet within 30 days of the signature of this Agreement to arrange the modalities for the initial distributions identified in Article 5 of this Annex. Their objective will be to effect any distributions of assets as quickly as possible. In addition they will arrange jointly to verify, settle and effect distributions under Article 4 of this Annex. They will also make arrangements to distribute to the extent possible assets under Article 1(f) and liabilities under Article 2(1)(a)(iv) of this Annex according to the proportions agreed to in Article 5(2). The Committee will also prepare a definitive list of all SFRY external debt.

Article 7

Guarantees by the SFRY or its NBY of hard currency savings deposited in a commercial bank and any of its branches in any successor State before the date on which it proclaimed independence shall be negotiated without delay taking into account in particular the necessity of protecting the hard currency savings of individuals. This negotiation shall take place under the auspices of The Bank for International Settlements.

Article 8

(1) The return to successor States of their contributions to the Federal Fund for development of the less developed Republics and Kosovo, the payment of outstanding contributions due by successor States to the Fund, and the repayment of credits given to those States by the Fund, are cancelled.

(2) The financial liabilities of the SFRY under the Agreement concluded between the SFRY and Italy on February 18, 1983 on the Final Settlement of Reciprocal Obligations shall be distributed to the successor States that are beneficiaries of this Agreement. Pursuant to the Agreement with Italy, concluded in 1955 between SFRY and the Republic of Italy, about local commerce between areas Gorizia-Udine and Sezana-Nova Gorica-Tolmin (Gorica Agreement) as well as between SFRY and the Republic of Italy for the border areas of Trieste on one side and Buje, Koper, Sezana on the other side (Trieste Agreement), together with the related payment arrangements, are excluded from the provisions of this paragraph. The issues related to the Trieste Agreement will be dealt with by Croatia and Slovenia. The issues related to the Gorica Agreement will be dealt with by the Republic of Slovenia only.

Article 9

In connection with the distributions agreed in the preceding Articles of this Annex the successor States have concluded the Disclosure Authorisation appended to this Annex, and shall to the extent that they have not already done so:

(a) allow free access to and provide copies of such records and data requested by any successor State as are in its possession and relate to the SFRY's financial assets and liabilities. Accounts of the National Bank of Yugoslavia opened after the date on which UN sanctions were first imposed are not subject to this disclosure requirement.

6. člen

Vsaka država naslednica imenuje predstavnika osrednje banke ali drugega pooblaščenega predstavnika v odbor, ki se sestane v tridesetih dneh od podpisa tega sporazuma, da uredi pogoje in načine za začetno razdelitev iz 5. člena te priloge. Njihov cilj bo, da se vsa sredstva čim prej razdelijo. Poleg tega se bodo skupaj dogovorili, da preverijo, uredijo in opravijo razdelitev po 4. členu te priloge. Prav tako se bodo dogovorili za razdelitev sredstev iz točke (f) 1. člena in obveznosti iz podtočke (iv) točke (a) prvega odstavka 2. člena te priloge, kolikor je to mogoče v skladu z razmerji, dogovorjenimi v drugem odstavku 5. člena. Odbor bo tudi pripravil dokončen seznam vseh zunanjih dolgov SFRJ.

7. člen

O prevzemu jamstev SFRJ ali NBJ za devizne hranilne vloge v poslovni banki in kateri koli njeni podružnici v kateri koli državi naslednici pred dnevom njene razglasitve neodvisnosti se nemudoma začnejo pogajanja, pri čemer je zlasti treba upoštevati zaščito deviznih hranilnih vlog posameznikov. Ta pogajanja bodo potekala pod pokroviteljstvom Banke za mednarodne poravnave.

8. člen

(1) Vračilo prispevkov v Zvezni sklad za razvoj manj razvitih republik in Kosova državam naslednicam, plačilo neplačanih prispevkov, ki jih države naslednice dolgujejo temu skladu, ter odplačilo kreditov, ki so jih te države dobile od tega sklada, so razveljavljeni.

(2) Finančne obveznosti SFRJ po sporazumu, sklenjenem med SFRJ in Italijo 18. februarja 1983, o dokončni poravnavi medsebojnih obveznosti se razdelijo med države naslednice, ki so upravičenke po tem sporazumu. V skladu s sporazumom z Italijo, ki je bil sklenjen leta 1955 med SFRJ in Republiko Italijo o maloobmejni trgovini med območji Gorica-Udine in Sezana-Nova Gorica-Tolmin (Goriški sporazum) ter med SFRJ in Republiko Italijo za obmejna območja Trsta na eni strani in Buj, Kopra, Sežane na drugi strani (Tržaški sporazum) ter z njima povezani plačilni dogovori so izvzeti iz določb tega odstavka. Vprašanja, povezana s Tržaškim sporazumom, bosta obravnavali Hrvaška in Slovenija, vprašanja, povezana z Goriškim sporazumom, bo obravnavala le Republika Slovenija.

9. člen

V zvezi z razdelitvijo, dogovorjeno v prejšnjih členih te priloge, so države naslednice sklenile, da se tej prilogi doda Pooblastilo za razkritje in bodo, če tega še niso naredile:

(a) omogočile prost dostop do tistih evidenc in podatkov, ki jih zahteva katera koli država naslednica, ki jih ima in se nanašajo na finančna sredstva in obveznosti SFRJ in priskrbijo njihove kopije. Zahteva o razkritju se ne nanaša na račune Narodne banke Jugoslavije, ki so bili odprti po datumu, ko so Združeni narodi prvič uvedli sankcije;

(b) exchange information on those accounts and financial assets held by banks in third States and belonging to connected persons (as defined by the authorities which in those States regulate the banking business).

Article 10

Each successor State has introduced a new currency and established its monetary independence. As such, no successor State shall pursue financial claims or legal proceedings against any other successor State related to the introduction of its new currency or the establishment of its monetary independence.

APPENDIX 1 TO ANNEX C

Disclosure Authorisation to Central Banks and/or responsible ministries regarding data on financial and other assets of the SFRY held by third country central banks and/or other financial institutions

The five Delegations participating in the discussions and negotiations to resolve issues of succession arising upon the break-up of the SFRY, and working toward the prompt distribution of the assets of the SFRY among the successor States within the framework of the agreement concluded between them in Vienna on May 25, 2001, have agreed that data on bank deposits, holdings of securities, or other types of financial assets of the National Bank of Yugoslavia (NBY), as well as other assets of the SFRY referred to in UN Security Council Resolution No. 1022 (collectively, the Frozen Accounts), held by foreign banks, foreign financial institutions or other foreign entities as they stood on 31 May 2001 should be made available to each of the successor States. To that end they hereby authorize Central Banks, responsible Ministries and/or other financial institutions to provide financial data in regard to Frozen Accounts to the Central Bank and Ministry of Finance of each successor State upon receipt of a request for such data made by the Central Bank of any successor State. Such data may include, but is not limited to, details regarding the composition and value of Frozen Deposit accounts in banks, financial institutions, and other entities on their territory or subject to their regulation, control, or administration.

In addition to supplying information for 31 May 2001, banks are requested to comply with subsequent requests for information on SFRY Frozen Accounts from any of the undersigned successor States.

If necessary to secure release of financial data in regard to Frozen Accounts, the National Bank of Yugoslavia (NBY) shall issue the authorizations necessary to permit disclosure of this information to the Central Banks and Ministries of Finance of the successor States. If required, such authorization shall include the name and address of the foreign bank, the account number, and any other information needed to identify the account.

(b) izmenjale informacije o tistih računih in finančnih sredstvih, ki jih imajo banke v tretjih državah in pripadajo povezanim osebam (kot so jih določili organi, ki v teh državah urejajo bančno poslovanje).

10. člen

Vsaka država naslednica je uvedla novo valuto in vzpostavila svojo monetarno neodvisnost. Kot taka nobena država naslednica proti nobeni drugi državi naslednici ne bo uveljavljala finančnih terjatev ali sprožala pravnih postopkov, povezanih z uvedbo svoje nove valute ali vzpostavitvijo svoje monetarne neodvisnosti.

DODATEK 1 PRILOGE C

Pooblastilo za razkritje osrednjim bankam in/ali pristojnim ministrstvom glede podatkov o finančnih in drugih sredstvih SFRJ pri osrednjih bankah tretjih držav in/ali drugih finančnih ustanovah

Pet delegacij, ki sodelujejo pri razgovorih in pogajanjih za razrešitev vprašanj nasledstva, ki so se pojavila ob razpadu SFRJ in si prizadevajo za čim hitrejšo razdelitev sredstev SFRJ med države naslednice v okviru sporazuma, sklenjenega med njimi 25. maja 2001 na Dunaju, se je sporazumelo, da morajo biti podatki o bančnih vlogah, vrednostnih papirjih ali drugih vrstah finančnih sredstev Narodne banke Jugoslavije (NBJ) kot tudi o drugih sredstvih SFRJ, omenjenih v Resoluciji Varnostnega sveta Združenih narodov št. 1022 (skupaj zamrznjeni računi) v tujih bankah, tujih finančnih ustanovah ali drugih tujih subjektih s stanjem na dan 31. maja 2001 na razpolago vsaki državi naslednici. V ta namen s tem pooblaščajajo osrednje banke, pristojna ministrstva in/ali druge finančne ustanove, da priskrbijo finančne podatke v zvezi z zamrznjenimi računi osrednji banki in ministrstvu za finance vsake države naslednice po prejemu zahteve za take podatke, ki jo da osrednja banka vsake države naslednice. Taki podatki lahko vključujejo podrobnosti glede sestave in vrednosti zamrznjenih depozitnih računov pri bankah, finančnih ustanovah in drugih subjektih na njihovem ozemlju ali pod njihovim urejanjem, nadzorom ali upravljanjem, vendar niso omejeni samo na te podrobnosti.

Dodatno k dostavljenim informacijam na dan 31. maja 2001 se morajo banke glede informacij o zamrznjenih računih SFRJ ravnati v skladu z nadaljnjimi zahtevami katere koli podpisane države naslednice.

Če je to potrebno za razkritje finančnih podatkov glede zamrznjenih računov, Narodna banka Jugoslavije (NBJ) izda pooblastila, ki dovoljujejo razkritje teh podatkov osrednjim bankam in ministrstvom za finance držav naslednic. Če je potrebno, tako pooblastilo vsebuje ime in naslov tuje banke, številko računa ter katero koli drugo informacijo, ki je potrebna za ugotovitev in prepoznanje računa.

No legal proceedings will be commenced by any successor State on the basis of financial data disclosed as a result of the foregoing arrangements.

This authorization takes effect on today's date, and is witnessed by the Special Negotiator for Succession Issues of the SFRY in the Office of the High Representative, Sir Arthur Watts.

Signed by the Heads of the Delegations:

Bosnia and Herzegovina
Prof. Dr. Milos Trifkovic, (s)

Republic of Croatia
Dr. Bozo Marendic, (s)

Republic of Macedonia
Mr. Nicola Todorčevski, (s)

Republic of Slovenia
Dr. Miran Mejak, (s)

Federal Republic of Yugoslavia
Prof. Dr. Dobrosav Mitrovic, (s)

Witnessed by:

Special Negotiator for Succession Issues
Sir Arthur Watts, (s)

Vienna, 25 May 2001

Nobena država naslednica ne bo začela nobenih sodnih postopkov na podlagi razkritih finančnih podatkov kot posledica prejšnjih dogovorov.

To pooblastilo začne veljati na današnji dan, posebni pogajalec za vprašanja nasledstva SFRJ v Uradu visokega predstavnika Sir Arthur Watts pa ga podpiše kot priča.

Podpis vodij delegacij:

Bosna in Hercegovina
prof. dr. Miloš Trifković l. r.

Republika Hrvaška
dr. Božo Marendić l. r.

Republika Makedonija
g. Nikola Todorčevski l. r.

Republika Slovenija
dr. Miran Mejak l. r.

Zvezna republika Jugoslavija
prof. dr. Dobrosav Mitrović l. r.

Podpis priče:

posebni pogajalec za vprašanja nasledstva
Sir Arthur Watts l. r.

Dunaj, 25. maj 2001

APPENDIX 2 TO ANNEX C

Country	Currency
Albania	XAL
Cambodia	XKH
Mongolia	KMN
Egypt	XEG
Guinea	XGN
CSSR	XCS
GDR	XDD
USSR	XSU
USSR - Credit 555 mil.	
Brazil	XBR
Algeria	XDZ
USSR - clearing ruble	XEE
India	XIN
Bulgaria	LEV
Ghana	USD
Mexico	USD

DODATEK 2 PRILOGE C

Država	Valuta
Albanija	XAL
Kambodža	XKH
Mongolija	KMN
Egipt	XEG
Gvineja	XGN
ČSSR	XCS
NDR	XDD
ZSSR	XSU
ZSSR - 555 milijonov kredita	
Brazilija	XBR
Alžirija	XDZ
ZSSR - obračunski rubelj	XEE
Indija	XIN
Bolgarija	LEV
Gana	USD
Mehika	USD

ANNEX D**Archives**Article 1

(a) For the purposes of this Annex, "SFRY State archives" means all documents, of whatever date or kind and wherever located, which were produced or received by the SFRY (or by any previous constitutional structure of the Yugoslav State since 1 December 1918) in the exercise of its functions and which, on 30 June 1991, belonged to the SFRY in accordance with its internal law and were, pursuant to the federal law on the regulation of federal archives, preserved by it directly or under its control as archives for whatever purpose.

(b) For the purposes of this Annex, "Republic or other archives" refers to the archives of any of the States in their former capacities as constituent Republics of the SFRY, or of their territorial or administrative units, and means all documents, of whatever date or kind and wherever located, which were produced or received by any of those Republics or territorial or administrative units in the exercise of their functions and which, on 30 June 1991, belonged to them in accordance with the applicable law and were, pursuant to the law on the regulation of archives of each of the Republics, preserved by them directly or under their control as archives for whatever purpose.

(c) "Documents" in the preceding sub-paragraphs includes film, audio and video tapes and other recordings, as well as any form of computerised records, and includes documents which constitute cultural property.

Article 2

If Republic or other archives were displaced from the Republic to which they belonged, or if SFRY State archives were displaced from their proper location, they shall, subject to the provisions of this Annex and in accordance with international principles of provenance, be restored respectively to the Republic to which they belonged or their proper location as soon as possible by the State which currently has control of them.

Article 3

The part of the SFRY State archives (administrative, current and archival records) necessary for the normal administration of the territory of one or more of the States shall, in accordance with the principle of functional pertinence, pass to those States, irrespective of where those archives are actually located.

Article 4

(a) The part of the SFRY State archives which constitutes a group which

- (i) relates directly to the territory of one or more of the States, or
- (ii) was produced or received in the territory of one or more of the States, or

PRILOGA D**Arhivi**1. člen

(a) V tej prilogi pomenijo "državni arhivi SFRJ" vse dokumente katerega koli datuma ali vrste, ne glede na to, kje so, ki jih je izdelala ali prejela SFRJ (ali katera koli predhodna ustavna oblika jugoslovanske države od 1. decembra 1918) pri opravljanju svojih nalog in ki so 30. junija 1991 pripadali SFRJ v skladu z njenim notranjim pravom in so bili na podlagi zveznega zakona o upravljanju zveznih arhivov, ki jih je hranila neposredno ali pa so bili pod njenim nadzorom kot arhivi za kakršen koli namen.

(b) V tej prilogi se "republiški ali drugi arhivi" nanašajo na arhive katere koli države v njihovi nekdanji vlogi konstitutivnih republik SFRJ ali njihovih teritorialnih ali upravnih enot in pomenijo vse dokumente katerega koli datuma ali vrste, ne glede na to, kje so, ki jih je izdelala ali prejela katera koli od teh republik ali teritorialnih ali upravnih enot pri opravljanju svojih nalog in ki so 30. junija 1991 pripadali njim v skladu z veljavnim pravom in so bili na podlagi zakona o upravljanju arhivov vsake od republik, ki so jih te hranile neposredno ali pa so bili pod njihovim nadzorom kot arhivi za kakršen koli namen.

(c) "Dokumenti" iz prejšnjih odstavkov vključujejo filmske, avdio- in videotrake ter druge posnetke kakor tudi vse oblike računalniških zapisov, vključno z dokumenti, ki so kulturna dediščina.

2. člen

Če so bili republiški ali drugi arhivi premeščeni iz republike, ki so ji pripadali, ali če so bili državni arhivi SFRJ premeščeni z njihove prvotne lokacije, jih država, ki ima trenutno nadzor nad njimi, čim prej vrne republiki, ki so ji pripadali, ali na kraj, kjer so bili, ob upoštevanju določb te priloge in v skladu z mednarodnimi načeli provenience.

3. člen

Del državnih arhivov SFRJ (upravni spisi, tekoče dokumentarno gradivo in arhivski spisi), potreben za normalno upravljanje ozemlja ene ali več držav, preide v skladu z načelom funkcionalne pertinence na te države, ne glede na to, kje so dejansko ti arhivi.

4. člen

(a) Del državnih arhivov SFRJ, ki sestavljajo skupino, ki

- (i) se nanaša neposredno na ozemlje ene ali več držav ali
- (ii) je bila izdelana ali sprejeta na ozemlju ene ali več držav ali

(iii) consists of treaties of which the SFRY was the depository and which relates only to matters concerning the territory of, or to institutions having their headquarters in the territory of, one or more of the States, shall pass to those states, irrespective of where those archives are actually located.

(b) Pending the apportionment of SFRY State archives under this Article,

(i) the original of the Treaty on Water Economy Problems between the SFRY and Greece signed in 1959 (Official Gazette of the SFRY No. 20 of 4 June 1960) and of the Treaty on the Preservation and Renewal of Frontier Signs on the Yugoslav-Greece Frontier for the Protection, Prevention and the Solution on Frontier Incidents (Official Gazette of the SFRY No. 20 of 26 February 1959) shall be transferred forthwith to the Republic of Macedonia.

(ii) the original text or certified copies of the Treaty of Osimo and the Osimo Agreement of 1975, and any related agreements, archives and travaux préparatoires concerning their negotiation and implementation, shall be made available forthwith to Croatia and Slovenia in order to enable them, in full possession of the relevant material, to negotiate with Italy over the consequences of those treaties for their respective States.

Article 5

If pursuant to Articles 3 or 4 archives are to pass to more than one State, those States shall agree which of them will receive the original and enable the others to make copies.

Article 6

(a) In relation to SFRY State archives other than those referred to in Articles 3 and 4, the States shall, by agreement to be reached within 6 months of the entry into force of this Agreement, determine their equitable distribution among themselves or their retention as common heritage of the States which shall have free and unhindered access to them. If no such agreement is reached, the archives shall become common heritage. In either event, each State may make copies of the archives in question on an equitable cost-sharing basis.

(b) The agreement referred to in paragraph (a) shall take account of all relevant circumstances which include the observance as far as possible of the principle of respect for the integrity of groups of SFRY State archives so as to facilitate full access to and research in those groups of archives. Respect for the integrity of groups of archives is without prejudice to the question where any particular group of archives should be preserved. The Ministries or Departments responsible for archives in each of the States shall within 24 months of the date on which this Agreement enters into force identify, and circulate to each other, lists of groups of archives to which this principle should apply, and shall thereafter seek to agree on a single such list within a further period of 3 months. They shall also identify, and circulate to each other, within 24 months of the date on which this Agreement enters into force, lists of archives to which Articles 3 and 4 apply.

(iii) sestoji iz pogodb, katerih depozitar je bila SFRJ, in se nanaša samo na zadeve v zvezi z ozemljem ene ali več držav ali na ustanove, ki imajo sedež na ozemlju ene ali več držav, preide na te države, ne glede na to, kje so dejansko ti arhivi.

(b) Do razdelitve državnih arhivov SFRJ po tem členu

(i) se izvornik Pogodbe o vprašanih vodnega gospodarstva med SFRJ in Grčijo, podpisane leta 1959 (Uradni list SFRJ, št. 20 z dne 4. junija 1960) in Pogodbe o ohranjanju in obnovitvi mejnih oznak na jugoslovansko-grški meji za zavarovanje pred mejnimi incidenti in njihovo preprečevanje in reševanje (Uradni list SFRJ, št. 20 z dne 26. februarja 1959) takoj prenese na Republiko Makedonijo;

(ii) se izvornik ali overjene kopije Osimske pogodbe in Osimskega sporazuma iz leta 1975 in vsi s tem povezani sporazumi, arhivi in travaux préparatoires, ki se nanašajo na njihova pogajanja in izvajanje, takoj dajo na voljo Hrvaški in Sloveniji, da bi jima z vsem ustreznim gradivom omogočili pogajanja z Italijo o posledicah teh mednarodnih pogodb za njuni državi.

5. člen

Če naj v skladu s 3. in 4. členom arhivi preidejo na več držav, se te države dogovorijo, katera od njih bo dobila izvornik in omogočila drugim, da si naredijo kopije.

6. člen

(a) V zvezi z drugimi državnimi arhivi SFRJ, ki niso omenjeni v 3. in 4. členu, se države z dogovorom, ki ga morajo doseči v šestih mesecih po začetku veljavnosti tega sporazuma, odločijo za njihovo pravično delitev med seboj ali pa te arhive obdržijo kot skupno dediščino držav, ki imajo prost in neoviran dostop do njih. Če tak dogovor ni dosežen, postanejo arhivi skupna dediščina. V obeh primerih lahko vsaka država naredi kopije takih arhivov, stroške pa si države pravično razdelijo.

(b) Dogovor, omenjen v odstavku (a) naj upošteva vse ustrezne okoliščine, tudi, kolikor je mogoče, načelo spoštovanja celovitosti fondov državnih arhivov SFRJ, da se olajšata njihova popolna dostopnost in raziskovanje. Upoštevanje celovitosti arhivskih fondov ne posega v vprašanja, kje naj se hrani določeni arhivski fond. Ministrstva ali oddelki, ki so v posamezni državi odgovorni za arhive, v štiriindvajsetih mesecih po začetku veljavnosti tega sporazuma določijo sezname arhivskih fondov, na katere naj se to načelo nanaša, in si jih razpošljejo in se nato v naslednjih treh mesecih skušajo dogovoriti za en sam tak seznam. Prav tako v štiriindvajsetih mesecih od dneva začetka veljavnosti tega sporazuma določijo in si razpošljejo sezname arhivov, na katere se nanašata 3. in 4. člen.

Article 7

Pending implementation of this Agreement there shall be immediate free and unhindered access by representatives of the interested States to SFRY State archives dated on or before 30 June 1991. This access also applies to Republic and other archives (other than current archives) now held in the States concerned.

Article 8

Republic or other archives are the property of the corresponding State and are not subject to the provisions of this Annex, other than Articles 1, 2 and 7.

Article 9

Private archives are not subject to the other provisions of this Article. Those which were taken from their owners after 1 December 1918 shall be returned to where they had been produced or to their owners, according to international principles of provenance, without any compensation or other conditions.

Article 10

Where SFRY bilateral treaties concerning the restitution of archives were in force on 30 June 1991 and those treaties have not yet been fully performed, the States with an interest in those archives are ready to assume the rights and obligations formerly held by the SFRY in relation to the performance of those treaties.

Article 11

(a) The current possessor of the original of any archive which is to be transferred pursuant to this Annex may make copies thereof.

(b) The cost of making copies pursuant to Articles 5 and 11(a) above shall be subject to further agreement between the States concerned.

(c) The cost of transporting archives which pass pursuant to this Annex shall be borne by the recipient.

(d) The current possessor of archives which are to be transported or which may be copied pursuant to this Annex shall assist in reducing the related costs as far as possible.

(e) Any State making archives available for copying shall provide the best available document to copy and provide free and equal access to all States making copies.

(g) The State in possession of original documents forming part of the SFRY State Archives shall provide access to them for purposes of obtaining a certified copy for use as evidence upon the request of the interested user, should the copy available in another State not be usable for his legitimate needs.

7. člen

Do začetka uresničevanja tega sporazuma imajo predstavniki zainteresiranih držav takoj prost in neoviran dostop do državnih arhivov SFRJ z datumom do vključno 30. junija 1991. Tak dostop velja tudi za republiške in druge arhive (razen tekočega dokumentarnega gradiva), ki jih zdaj hranijo posamezne države.

8. člen

Republiški ali drugi arhivi so last ustrezne države in se zanje ne uporabljajo določbe te priloge, razen 1., 2. in 7. člena.

9. člen

Za zasebne arhive se ne uporabljajo druge določbe tega člena. Tisti, ki so bili odvzeti njihovim lastnikom po 1. decembru 1918, se vrnejo tja, kjer so nastali, ali njihovim lastnikom v skladu z mednarodnimi načeli provenience brez kakršnega koli nadomestila ali drugih pogojev.

10. člen

Če so dvostranske pogodbe SFRJ o vrnitvi arhivov veljale 30. junija 1991 in še niso v celoti izpolnjene, so države, zainteresirane za te arhive, pripravljene prevzeti pravice in obveznosti, ki jih je prej imela SFRJ v zvezi z uresničevanjem teh pogodb.

11. člen

(a) Trenutni posestnik izvornika katerega koli arhiva, ki ga je po tej prilogi treba prenesti, lahko izdelava kopije tega arhiva.

(b) O stroških kopiranja po 5. členu in odstavku (a) 11. člena se prizadete države dogovorijo med seboj.

(c) Stroške prevoza arhivov, ki se prenesejo na podlagi tega člena, krije prejemnik.

(d) Trenutni posestnik arhivov, ki jih je treba prenesti ali se lahko kopirajo po tej prilogi, po najboljših močeh pomaga pri zmanjševanju teh stroškov.

(e) Vsaka država, ki da arhive na voljo za kopiranje, zagotovi najboljši razpoložljiv izvod dokumenta za kopiranje ter prost in enak dostop vsem državam, ki dokument kopirajo.

(f) Država, ki ima v posesti izvornike dokumentov, ki so del državnih arhivov SFRJ, na zahtevo zainteresiranega uporabnika zagotovi dostop do njih zaradi pridobitve overjene kopije, ki bi se uporabljala kot dokaz, če kopija, ki je na razpolago v drugi državi, ni uporabna za njegove pravno upravičene potrebe.

Article 12

Within 3 months of the date on which this Agreement enters into force, representatives of the Ministries or Departments responsible for archives in each of the States shall meet together to give effect to this Annex, and to take such immediate action as may be possible. Arrangements for that meeting, and for the initial general supervision of the implementation of this Annex, shall be made by the Standing Joint Committee established under Article 4 of this Agreement.

ANNEX E**Pensions**Article 1

Each State shall assume responsibility for and regularly pay legally grounded pensions funded by that State in its former capacity as a constituent Republic of the SFRY, irrespective of the nationality, citizenship, residence or domicile of the beneficiary.

Article 2

Each State shall assume responsibility for and regularly pay pensions which are due to its citizens who were civil or military servants of the SFRY irrespective of where they are resident or domiciled, if those pensions were funded from the federal budget or other federal resources of the SFRY; provided that in the case of a person who is a citizen of more than one State –

- (i) if that person is domiciled in one of those States, payment of the pension shall be made by that State, and
- (ii) if that person is not domiciled in any State of which such person is a citizen, payment of the pension shall be made by the State in the territory of which that person was resident on 1 June 1991.

Article 3

The States shall, if necessary, conclude bilateral arrangements for ensuring the payment of pensions pursuant to Articles 1 and 2 above to persons located in a State other than that which is paying the pensions of those persons, for transferring the necessary funds to ensure payment of those pensions, and for the payment of pensions proportionally to the payment of contributions. Where appropriate, the conclusion of such definitive bilateral arrangements may be preceded by the conclusion of interim arrangements for ensuring the payment of pensions pursuant to Article 2. Any bilateral agreements concluded between any two of the States shall prevail over the provisions of this Annex and shall resolve the issue of mutual claims between the pension funds of the States relating to payments of pensions made before such agreements entered into force.

12. člen

V treh mesecih od dneva začetka veljavnosti tega sporazuma se sestanejo predstavniki ministrstev ali oddelkov, pristojnih za arhive v vsaki državi, da udeležijo to prilogo in sprejmejo takojšnje možne ukrepe. Stalni skupni odbor, ustanovljen po 4. členu tega sporazuma, pripravi vse potrebno za ta sestanek in za začetni splošni nadzor uresničevanja te priloge.

PRILOGA E**Pokojnine**1. člen

Vsaka država prevzame odgovornost za pokojnine in redno plačuje zakonsko utemeljene pokojnine, ki jih je financirala kot nekdanja republika SFRJ, ne glede na narodnost, državljanstvo, začasno ali stalno prebivališče upravičenca.

2. člen

Vsaka država prevzame odgovornost za pokojnine, do katerih so upravičeni njeni državljani, ki so bili državni ali vojaški uslužbenci SFRJ, ne glede na to, kje imajo začasno ali stalno prebivališče, če so bile te pokojnine financirane iz zveznega proračuna ali drugih zveznih virov SFRJ in jih redno izplačuje, vendar za osebo, ki je državljan več kot ene države, velja, da:

- (i) pokojnino plačuje tista država, v kateri ima taka oseba stalno prebivališče,
- (ii) pokojnino plačuje država, na ozemlju katere je imela oseba začasno prebivališče 1. junija 1991, če ta oseba nima stalnega prebivališča v nobeni od držav, katerih državljan je.

3. člen

Če je potrebno, države sklenejo dvostranske dogovore za zagotavljanje izplačila pokojnin po 1. in 2. členu te priloge osebam, ki so v drugi državi in ne v tisti, ki jim izplačuje pokojnine, za prenos potrebnih sredstev za zagotovitev izplačila teh pokojnin in za izplačilo pokojnin sorazmerno s plačilom prispevkov. Če je primerno, se lahko pred sklenitvijo takih dokončnih dvostranskih dogovorov sklenejočasni dogovori za zagotavljanje plačevanja pokojnin v skladu z 2. členom te priloge. Vsi dvostranski sporazumi, sklenjeni med katerima koli državama, prevladajo nad določbami te priloge in rešijo vprašanje vzajemnih zahtevkov med pokojninskimi skladi držav v zvezi z izplačili pokojnin pred začetkom veljavnosti takih sporazumov.

ANNEX F**Other rights, interests and liabilities**Article 1

All rights and interests which belonged to the SFRY and which are not otherwise covered by this Agreement (including, but not limited to, patents, trade marks, copyrights, royalties, and claims of and debts due to the SFRY) shall be shared among the successor States, taking into account the proportion for division of SFRY financial assets in Annex C of this Agreement. The division of such rights and interests shall proceed under the direction of the Standing Joint Committee established under Article 4 of this Agreement.

Article 2

All claims against the SFRY which are not otherwise covered by this Agreement shall be considered by the Standing Joint Committee established under Article 4 of this Agreement. The successor States shall inform one another of all such claims against the SFRY.

ANNEX G**Private Property and Acquired Rights**Article 1

Private property and acquired rights of citizens and other legal persons of the SFRY shall be protected by successor States in accordance with the provisions of this Annex.

Article 2

(1) (a) The rights to movable and immovable property located in a successor State and to which citizens or other legal persons of the SFRY were entitled on 31 December 1990 shall be recognised, and protected and restored by that State in accordance with established standards and norms of international law and irrespective of the nationality, citizenship, residence or domicile of those persons. This shall include persons who, after 31 December 1990, acquired the citizenship of or established domicile or residence in a State other than a successor State. Persons unable to realize such rights shall be entitled to compensation in accordance with civil and international legal norms.

(b) Any purported transfer of rights to movable or immovable property made after 31 December 1990 and concluded under duress or contrary to sub-paragraph (a) of this Article shall be null and void.

(2) All contracts concluded by citizens or other legal persons of the SFRY as of 31 December 1990, including those concluded by public enterprises, shall be respected on a non-discriminatory basis. The successor States shall provide for the carrying out of obligations under such contracts, where the performance of such contracts was prevented by the break-up of the SFRY.

PRILOGA F**Druge pravice, pravne koristi in finančne obveznosti**1. člen

Vse pravice in pravne koristi, ki so pripadali SFRJ in jih ta sporazum sicer ne vključuje (vključno s patenti, blagovnimi znamkami, avtorskimi pravicami, licenčinami, terjatvami in dolgovi do SFRJ, vendar ne omejeno samo na te), se razdelijo med države naslednice ob upoštevanju razmerja za delitev finančnih sredstev SFRJ iz Priloge C tega sporazuma. Delitev takih pravic in pravnih koristi bo potekala pod vodstvom Stalnega skupnega odbora, ustanovljenega po 4. členu tega sporazuma.

2. člen

Vse terjatve do SFRJ, ki jih ta sporazum sicer ne vključuje, obravnava Stalni skupni odbor, ustanovljen po 4. členu tega sporazuma. Države naslednice se medsebojno obveščajo o takšnih terjatvah do SFRJ.

PRILOGA G**Zasebno premoženje in pridobljene pravice**1. člen

Zasebno premoženje in pridobljene pravice državljanov in drugih pravnih oseb SFRJ države naslednice varujejo v skladu z določbami te priloge.

2. člen

(1) (a) Pravice do premoženja in nepremičnega premoženja, ki je v državi naslednici in do katerega so bili upravičeni državljani ali druge pravne osebe SFRJ na dan 31. decembra 1990, ta država priznava, varuje in ponovno vzpostavlja v skladu s sprejetimi standardi in normami mednarodnega prava ne glede na narodnost, državljanstvo, začasno ali stalno prebivališče teh oseb. To vključuje osebe, ki so po 31. decembru 1990 dobile državljanstvo države, ki ni država naslednica, ali so si v njej ustvarile stalno ali začasno prebivališče. Osebe, ki ne morejo uresničiti takih pravic, so upravičene do odškodnine v skladu s civilnopravnimi in mednarodnopravnimi normami.

(b) Vsi navidezni prenosi pravic do premoženja ali nepremičnega premoženja, ki so bili sklenjeni pod prisilo ali v nasprotju s pododstavkom (a) prvega odstavka tega člena po 31. decembru 1990, so nični.

(2) Vse pogodbe, ki so jih državljani ali druge pravne osebe SFRJ sklenili od 31. decembra 1990 dalje, vključno s tistimi, ki so jih sklenila javna podjetja, se spoštujejo po načelu nediskriminacije. Države naslednice poskrbijo za izpolnjevanje obveznosti po teh pogodbah, če je razpad SFRJ preprečil uresničevanje teh pogodb.

Article 3

The successor States shall respect and protect rights of all natural and juridical persons of the SFRY to intellectual property, including patents, trade marks, copyrights, and other allied rights (e.g., royalties) and shall comply with international conventions in that regard.

Article 4

The successor States shall take such action as may be required by general principles of law and otherwise appropriate to ensure the effective application of the principles set out in this Annex, such as concluding bilateral agreements and notifying their courts and other competent authorities.

Article 5

Nothing in the foregoing provisions of this Annex shall derogate from the provisions of bilateral agreements concluded on the same matter between successor States which, in particular areas, may be conclusive as between those States.

Article 6

Domestic legislation of each successor State concerning dwelling rights ("stanarsko pravo/ stanovanjska pravica") shall be applied equally to persons who were citizens of the SFRY and who had such rights, without discrimination on any ground such as sex, race, colour, language, religion, political or other opinion, national or social origin, association with a national minority, property, birth or other status.

Article 7

All natural and legal persons from each successor State shall, on the basis of reciprocity, have the same right of access to the courts, administrative tribunals and agencies, of that State and of the other successor States for the purpose of realising the protection of their rights.

Article 8

The foregoing provisions of this Annex are without prejudice to any guarantees of non-discrimination related to private property and acquired rights that exist in the domestic legislation of the successor States.

3. člen

Države naslednice spoštujejo in varujejo pravice vseh fizičnih in pravnih oseb SFRJ do intelektualne lastnine vključno s patenti, blagovnimi znamkami, avtorskimi pravicami in drugimi sorodnimi pravicami (npr. licenčninami) in se glede tega ravna po mednarodnih konvencijah.

4. člen

Države naslednice sprejmejo take ukrepe, kot jih zahtevajo splošna pravna načela in so tudi sicer primerni za zagotovitev učinkovite uporabe načel, določenih v tej prilogi, kot sta sklepanje dvostranskih sporazumov in obveščanje njihovih sodišč in drugih pristojnih organov.

5. člen

Nič v prejšnjih določbah te priloge ne sme biti v nasprotju z določbami dvostranskih sporazumov o tistih zadevah, ki jih na posameznih področjih sklenejo države naslednice, in so lahko odločilni za razmerja med temi državami.

6. člen

Notranja zakonodaja vsake države naslednice v zvezi s stanovanjskimi pravicami ("stanarsko pravo / stanovanjska pravica / станарско право"), se enako uporablja za vse osebe, ki so bile državljani SFRJ in so imele take pravice brez kakršnega koli razlikovanja na podlagi spola, rase, barve, jezika, vere, političnega ali drugega mnenja, narodnostnega ali socialnega izvora, pripadnosti narodni manjšini, premoženja, rojstva ali drugega stanja.

7. člen

Vse fizične in pravne osebe iz vsake države naslednice imajo na podlagi vzajemnosti enako pravico dostopa do sodišč, upravnih sodišč in organov te države in drugih držav naslednic zaradi uresničevanja varstva svojih pravic.

8. člen

Prejšnje določbe te priloge ne vplivajo na nobena jamstva nediskriminacije glede zasebne lastnine in pridobljenih pravic, ki obstajajo v notranji zakonodaji držav naslednic.

3. člen

Za izvajanje Sporazuma o vprašanih nasledstva skrbijo resorna ministrstva, v katerih pristojnost sodijo zadeve, opredeljene v sporazumu, v sodelovanju z visokim predstavnikom Republike Slovenije za nasledstvo.

4. člen

Ta zakon začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 700-01/01-65/1

Ljubljana, dne 12. julija 2002

Predsednik
Državnega zbora
Republike Slovenije
Borut Pahor l. r.

VSEBINA

67. Zakon o ratifikaciji Sporazuma o vprašanih nasledstva (MSVN) 873

ISSN 1318-0932



9 771318 093015

Izdajatelj Služba Vlade RS za zakonodajo – Direktor dr. Matjaž Nahtigal –
Založnik Uradni list RS, d.o.o. – Direktorica Erika Trojer – Urednica Marija
Petrovič-Kurt – Priprava Uradni list RS, d.o.o., Tisk Tiskarna SET, d.d., Vevče
– Internet <http://www.uradni-list.si> – e-pošta: info@uradni-list.si